

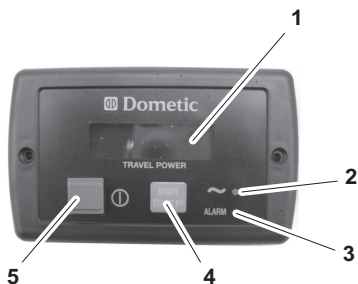
EN	Control Panel Operating manual	4
DE	Bedienpanel Bedienungsanleitung	12
FR	Panneau de commande Notice d'utilisation	20
ES	Panel de control Instrucciones de uso	28
IT	Pannello di controllo Istruzioni per l'uso	36
NL	Bedieningspaneel Gebruiksaanwijzing	44
DA	Betjeningspanel Betjeningsvejledning	52
SV	Kontrollpanel Bruksanvisning	60
NO	Betjeningspanel Bruksanvisning	67
FI	Käyttöpaneeli Käyttöohje	75
PT	Painel de comando Manual de instruções.	83
RU	Панель управления Инструкция по эксплуатации.	91
PL	Panel obsługi Instrukcja obsługi.	99



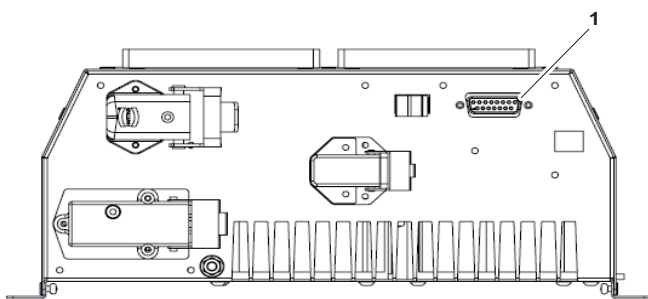
TravelPower Control Panel

CS	Ovládací panel Návod k obsluze	107
SK	Ovládací panel Návod na obsluhu.	115
HU	Kezelőpanel Használati utasítás	123

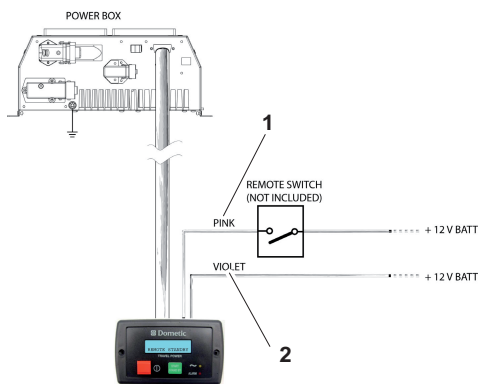
1



2



3



Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	5
2	Safety instructions	5
3	Scope of delivery	6
4	Intended use	6
5	Technical description	6
6	Connecting the control panel	8
7	Using the control panel	8
8	Troubleshooting	10
9	Warranty	11
10	Disposal	11

1 Explanation of symbols

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

► **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

Note the following basic safety information when using electrical devices to protect against:

- Electric shock
- Fire hazards
- Injury

**WARNING!**

- **Electrical devices are not toys!**
Always keep and use the device out of the reach of children.
- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not use it without the supervision or instruction of a responsible person.
- Only use the control panel as intended.

3 Scope of delivery

- Control panel
- Connecting cable between power box and control panel

4 Intended use

The control panel (art. no. 9103002009) is intended as a display and operating unit for the Dometic TravelPower generator with power box.

5 Technical description

5.1 Function

The control panel allows the current power output and the operating modes of the connected generator to be shown.

In the event of faults, the control panel displays the activation of protective functions in the event of:

- speed being too high / too low,
- an overload,
- overheating,
- a short circuit

The power box can be put into standby mode using a switch.

5.2 Control and display elements

No. in fig. 1, page 3	Description	Explanation
1	Display	Displays the following values: – value of the current power output (output voltage AC, output current AC, output power AC) – speed of generator in 1/min – temperature of generator – battery power DC – working hours – alarm
2	MODE	LED flashes yellow: standby mode (when the motor is running the generator is ready to start) LED is lit yellow: ready for operation, 230 V available
3	ERROR	LED lit up red: Alarm
4	green button "START/ STANDBY"	Switches power box on/off (ON/standby)
5	red button "Display ON/OFF"	Switches control panel on/off (ON/OFF)

6 Connecting the control panel

- Plug the connecting cable into the connection box on the back of the control panel.
- Plug the connecting cable into the plug connection for the display plug (fig. **2** 1 page 3) on the power box.

**NOTE**

Once the control panel is connected to the power box, the power box which is switched on moves into standby mode. In order to switch on the power box again, press the START/STANDBY button for 4 seconds.

6.1 Circuit diagram for remote mode

- Connect the control panel in accordance with the circuit diagram in order to switch the power box on and off via a remote switch (optional, not in scope of delivery)

Key for fig. **3**, page 3

Item	Description	Explanation
1	PIN 9 (pink)	remote switch
2	PIN 10 (violet)	+12 V==

7 Using the control panel

**NOTE**

In order to use the control panel, the power box must be switched on. Refer to the operating manual for the power box and the generator.

7.1 Switching on and off



WARNING!

Before you start the power box via the control panel, ensure

- that all devices not intended for operation are either switched off or not connected,
- that the motor is running,
- that the electrical power requirement corresponds with the nominal output power of the power box and the generator
- that the generator speed corresponds with the electrical power requirement

- Press the red “ON/OFF” button (fig. **1** 5, page 3).
- ✓ The control panel is switched on or off.
- ✓ The power box is in standby mode.
- Press the green button “START/STANDBY” (fig. **1** 4, page 3) for 4 seconds.
- ✓ The power box is switched on or moved into standby mode.

7.2 Showing values on the display

When switching on the remote control, the first of a total of two display pages automatically appears.

The following values are always shown on the display:

- output voltage AC
- output current AC
- output power AC

The first display page provides both the values for the speed of the generator in 1/min and the temperature.

The second display page provides values for the battery voltage (DC) and working hours.

- Press the green button “START/STANDBY” (fig. **1** 4, page 3) for 1 second to move from the first page to the second and visa versa.

The “ALARM” page automatically appears as soon as there is a fault.

8 Troubleshooting

Fault	Description	Nature of connected power box	Suggested remedy
NO RPM	Speed lower than the lower threshold value.	Power box is in standby mode.	Switch motor on or increase speed.
LOW RPM	Low speed.	After a short period of time the power box could no longer supply voltage.	Increase speed.
OVER SPEED	Speed higher than the maximum threshold value.	After a short period of time the power box no longer supplies voltage.	Reduce speed If the problem persists, contact customer service.
LOW VOLTAGE	Low output voltage.	Power box no longer supplies voltage.	Increase speed in accordance with the operating manual for the power box. Switch the power box off and on again in accordance with the operating manual for the power box.
ALARM C1 – C6	Fault	Power box no longer supplies voltage.	Switch the power box off and on again in accordance with the operating manual for the power box. If the problem persists, contact customer service.
OVERLOAD	Overload of powered systems	Power box no longer supplies voltage Fans continue to run.	Reduce the connected load in accordance with the operating manual for the power box. Allow the power box to cool down for a few minutes. Switch the power box off and on again in accordance with the operating manual for the power box.
SHORT CIRCUIT	Short circuit in powered systems	Power box no longer supplies voltage. Fans continue to run.	Check all connected systems and remove the short circuit. Switch the power box on again in accordance with the operating manual for the power box.

Fault	Description	Nature of connected power box	Suggested remedy
OVER TEMPERATURE	Temperature exceeded	Power box no longer supplies voltage. Fans continue to run.	Ensure that the ventilation vents are not covered. Allow the power box to cool down for a few minutes Switch the power box on again in accordance with the operating manual for the power box.

9 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the service partner in your country (addresses on the back on the instruction manual).

Our experts will be happy to help you and will discuss the warranty process with you in more detail.

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	13
2	Sicherheitshinweise	13
3	Lieferumfang	14
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	14
5	Technische Beschreibung	14
6	Bedienpanel anschließen.	16
7	Bedienpanel verwenden	16
8	Störungsbeseitigung	18
9	Garantie	19
10	Entsorgung.	19

1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

- **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Beachten Sie folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen beim Gebrauch von elektrischen Geräten zum Schutz vor:

- elektrischem Schlag
- Brandgefahr
- Verletzungen

**WARNUNG!**

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Produkt sicher zu benutzen, sollten dieses Produkt nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- Verwenden Sie das Bedienpanel nur zu seinem Bestimmungsgemäßen Gebrauch.

3 Lieferumfang

- Bedienpanel
- Verbindungskabel zwischen Elektrobox und Bedienpanel

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Bedienpanel (Art.-Nr. 9103002009) ist als Anzeige- und Bedieneinheit für den Dometic TravelPower Generator mit Elektrobox vorgesehen.

5 Technische Beschreibung

5.1 Funktion

Mit dem Bedienpanel lassen sich die aktuelle Leistungsabgabe und die Betriebszustände des angeschlossenen Generators anzeigen.

Bei Störungen zeigt das Bedienpanel die Aktivierung von Schutzfunktionen an bei:

- zu hoher/zu niedriger Drehzahl,
- Überlast,
- Überhitzung,
- Kurzschluss

Mit einem Schalter kann die Elektrobox in den Stand-by-Modus versetzt werden.

5.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Bezeichnung	Erklärung
1	Display	Anzeige der folgenden Werte: – Werte zur aktuellen Leistungsabgabe (Ausgangsspannung AC, Ausgangsstrom AC, Ausgangsleistung AC) – Drehzahl des Generators in 1/min – Temperatur des Generators – Batteriespannung DC – Arbeitsstunden – Alarm
2	MODE	LED blinkt gelb: Stand-by-Modus (bei Motorbetrieb ist der Generator startbereit)
		LED leuchtet gelb: betriebsbereit, 230 V verfügbar
3	ERROR	LED leuchtet rot: Alarm
4	grüner Taster „START/STANDBY“	Elektrobox ein-/ausschalten (ON/Stand-by)
5	roter Taster „Display ON/OFF“	Bedienpanel ein-/ausschalten (ON/OFF)

6 Bedienpanel anschließen

- Stecken Sie das Verbindungskabel in die Anschlussbuchse an der Rückseite des Bedienpanels.
- Stecken Sie das Verbindungskabel in die Steckverbindung für den Displaystecker (Abb. **2** 1, Seite 3) an der Elektrobox.



HINWEIS

Sobald das Bedienpanel an die Elektrobox angeschlossen ist, wechselt die eingeschaltete Elektrobox in den Stand-by-Modus. Um die Elektrobox wieder einzuschalten, drücken Sie den Taster „START/STANDBY“ für 4 Sekunden.

6.1 Anschlussschema für Remote-Modus

- Schließen Sie das Bedienpanel nach dem Anschlussschema an, um die Elektrobox über einen Trennschalter (optional, nicht im Lieferumfang) ein- und auszuschalten.

Legende zu Abb. **3, Seite 3**

Pos.	Bezeichnung	Erklärung
1	PIN 9 (pink)	Trennschalter
2	PIN 10 (violett)	+12 V==

7 Bedienpanel verwenden



HINWEIS

Um das Bedienpanel zu verwenden, muss die Elektrobox eingeschaltet sein. Beachten Sie die Bedienungsanleitung zu Elektrobox und Generator.

7.1 Ein- und ausschalten



WARNUNG!

Bevor Sie die Elektrobox über das Bedienpanel starten, stellen Sie sicher,

- dass alle Geräte, die nicht betrieben werden sollen, entweder abgeschaltet oder nicht angeschlossen sind
- dass der Motor läuft,
- dass der elektrische Leistungsbedarf der nominellen Ausgangsleistung von Elektrobox und Generator entspricht
- dass die Generator Drehzahl dem elektrischen Leistungsbedarf entspricht

- Drücken Sie den roten Taster „Display ON/OFF“ (Abb. **1** 5, Seite 3).
- ✓ Das Bedienpanel wird ein- oder ausgeschaltet.
- ✓ Die Elektrobox ist im Stand-by-Modus.
- Drücken Sie den grünen Taster „START/STANDBY“ (Abb. **1** 4, Seite 3) für 4 Sekunden.
- ✓ Die Elektrobox wird eingeschaltet oder in den Stand-by-Modus versetzt.

7.2 Werte auf dem Display anzeigen

Beim Anschalten der Fernbedienung erscheint automatisch die erste Seite von insgesamt zwei Displayseiten.

Auf dem Display werden immer die folgende Werte angezeigt:

- Ausgangsspannung AC
- Ausgangsstrom AC
- Ausgangsleistung AC

Auf der ersten Displayseite sind die Werte für Drehzahl des Generators in 1/min und die Temperatur ablesbar.

Auf der zweiten Displayseite sind die Werte für Batteriespannung (DC) und Arbeitsstunden ablesbar.

- Drücken Sie den grünen Taster „START/STANDBY“ (Abb. **1** 4, Seite 3) für 1 Sekunde, um von der ersten Seite auf die zweite zu wechseln und umgekehrt.

Die Seite „ALARM“ erscheint automatisch, sobald eine Störung vorliegt.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Beschreibung	Verhalten der angeschlossenen Elektrobox	Lösungsvorschlag
NO RPM	Drehzahl niedriger als der untere Grenzwert.	Elektrobox befindet sich im Stand-by-Modus.	Motor einschalten oder Drehzahl erhöhen.
LOW RPM	Niedrige Drehzahl.	Elektrobox könnte nach kurzer Zeit keine Spannung mehr liefern.	Drehzahl erhöhen.
OVER SPEED	Drehzahl höher als der maximale Grenzwert.	Elektrobox liefert nach kurzer Zeit keine Spannung mehr.	Drehzahl verringern. Sollte das Problem bestehen bleiben, kontaktieren Sie den Kundenservice.
LOW VOLTAGE	Niedrige Ausgangsspannung.	Elektrobox liefert keine Spannung mehr.	Erhöhung der Drehzahl nach Angabe in der Bedienungsanleitung der Elektrobox. Elektrobox aus- und wieder einschalten nach Angabe in der Bedienungsanleitung der Elektrobox.
ALARM C1 – C6	Fehler	Elektrobox liefert keine Spannung mehr.	Elektrobox aus- und wieder einschalten nach Angabe in der Bedienungsanleitung der Elektrobox. Sollte das Problem bestehen bleiben, kontaktieren Sie den Kundenservice.
OVERLOAD	Überlast der stromversorgten Systeme	Elektrobox liefert keine Spannung mehr. Lüfter laufen weiter.	Angeschlossene Last reduzieren nach Angabe in der Bedienungsanleitung der Elektrobox. Die Elektrobox für einige Minuten abkühlen lassen. Elektrobox aus- und wieder einschalten nach Angabe in der Bedienungsanleitung der Elektrobox.

Störung	Beschreibung	Verhalten der angeschlossenen Elektrobox	Lösungsvorschlag
SHORT CIRCUIT	Kurzschluss in den stromversorgten Systemen	Elektrobox liefert keine Spannung mehr. Lüfter laufen weiter.	Kontrollieren Sie alle angeschlossenen Systeme und den beseitigen Sie den Kurzschluss. Elektrobox wieder einschalten nach Angabe in der Bedienungsanleitung der Elektrobox.
OVER TEMPERATURE	Temperaturüberschreitung	Elektrobox liefert keine Spannung mehr. Lüfter laufen weiter.	Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt sind. Die Elektrobox für einige Minuten abkühlen lassen. Elektrobox wieder einschalten nach Angabe in der Bedienungsanleitung der Elektrobox.

9 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an einen Service-Partner in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Unsere Spezialisten helfen Ihnen gerne weiter und besprechen mit Ihnen den weiteren Verlauf der Gewährleistung.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

Veillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1	Explication des symboles	21
2	Consignes de sécurité	21
3	Pièces fournies	22
4	Usage conforme	22
5	Description technique	22
6	Raccordement du panneau de commande	24
7	Utilisation du panneau de commande	24
8	Guide de dépannage	26
9	Garantie	27
10	Retraitement	27

1 Explication des symboles

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des défauts de montage ou de raccordement
- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les consignes générales de sécurité suivantes doivent être respectées afin d'éviter :

- une décharge électrique,
- un incendie,
- des blessures.

**AVERTISSEMENT !**

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Placez et utilisez l'appareil hors de leur portée.
- Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sécurité — que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien par manque d'expérience ou de connaissances — ne sont pas autorisées à le faire, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit des explications sur son utilisation.
- Utilisez le panneau de commande conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.

3 Pièces fournies

- Panneau de commande
- Câble de raccordement entre la boîte d'alimentation et le panneau de commande

4 Usage conforme

Le panneau de commande (réf. 9103002009) est conçu comme une unité d'affichage et de commande pour le générateur Dometic TravelPower avec boîte d'alimentation.

5 Description technique

5.1 Fonction

Le panneau de commande indique la puissance actuelle fournie et les modes de fonctionnement du générateur raccordé.

Le panneau de commande indique l'activation de fonctions de protection, en cas de dysfonctionnements tels que :

- vitesse de rotation trop élevée/basse,
- surcharge,
- surchauffe,
- court-circuit

La boîte d'alimentation peut passer en mode veille à l'aide d'un commutateur.

5.2 Éléments de commande et d'affichage

Pos. dans fig. 1, page 3	Désignation	Explication	
1	Écran	Affichage des valeurs suivantes : – Valeurs relatives à la puissance actuelle fournie (tension de sortie CA, courant de sortie CA, puissance de sortie CA) – Vitesse de rotation du générateur en tr/min – Température du générateur – Tension de la batterie CC – Heures de travail – Alarme	
2	MODE	La DEL clignote en jaune :	Mode veille (si le moteur tourne, le générateur est prêt à démarrer)
		La DEL s'allume en jaune :	Prêt à démarrer, 230 V disponibles
3	ERROR	La LED s'allume en rouge :	Alarme
4	Touche verte « START/ STANDBY »	Mise en marche/arrêt de la boîte d'alimentation (ON/Stand-by)	
5	Touche rouge « Display ON/OFF »	Activation/désactivation du panneau de commande (ON/OFF)	

6 Raccordement du panneau de commande

- Enfichez le câble de raccordement à la douille de raccordement située au dos du panneau de commande.
- Connectez le câble de raccordement à la prise de raccordement pour le connecteur écran (fig. **2** 1, page 3) au niveau de la boîte d'alimentation.



REMARQUE

Dès que le panneau de commande est raccordé à la boîte d'alimentation, celle-ci passe en mode veille. Pour remettre la boîte d'alimentation en marche, appuyez sur la touche « START/STANDBY » et maintenez-la appuyée pendant 4 secondes.

6.1 Schéma de raccordement pour mode à distance

- Raccordez le panneau de commande selon le schéma de raccordement afin de mettre en marche et arrêter la boîte d'alimentation par le biais d'un disjoncteur (en option, non compris dans la livraison).

Légende de fig. **3**, page 3

Pos.	Désignation	Explication
1	Broche 9 (rose)	Disjoncteur
2	Broche 10 (violet)	+12 V==

7 Utilisation du panneau de commande



REMARQUE

Afin d'utiliser le panneau de commande, la boîte d'alimentation doit être en marche. Veuillez tenir compte du manuel d'utilisation de la boîte d'alimentation et du générateur.

7.1 Mise en marche et arrêt



AVERTISSEMENT !

Avant de mettre en marche la boîte d'alimentation par l'intermédiaire du panneau de commande, assurez-vous :

- que tous les appareils qui ne doivent pas être utilisés sont éteints ou non raccordés
- que le moteur tourne
- que la puissance électrique requise correspond à la puissance de sortie nominale de la boîte d'alimentation et du générateur
- que le régime moteur correspond à la puissance électrique requise

- Appuyez sur la touche rouge « Display ON/OFF » (fig. **1** 5, page 3).
- ✓ Le panneau de commande est activé ou désactivé.
- ✓ La boîte d'alimentation est en mode veille.
- Appuyez sur la touche verte « START/STANDBY » (fig. **1** 4, page 3) et maintenez-la appuyée pendant 4 secondes.
- ✓ La boîte d'alimentation est mise en marche ou passe en mode veille.

7.2 Affichage de valeurs sur l'écran

Lors de la mise en marche de la télécommande, la première page des deux pages écran s'affiche automatiquement.

Les valeurs suivantes sont toujours affichées sur l'écran :

- Tension de sortie CA
- Courant de sortie CA
- Puissance de sortie CA

Sur la première page écran sont affichées les valeurs de la vitesse de rotation du générateur en tr/min et la température.

Sur la deuxième page écran sont affichées la tension de la batterie (CC) et les heures de travail.

- Appuyez sur la touche verte « START/STANDBY » (fig. **1** 4, page 3) pendant 1 seconde pour passer de la première page à la deuxième et inversement.

La page « ALARM » apparaît automatiquement en cas de dysfonctionnement.

8 Guide de dépannage

Dysfonctionnement	Description	Comportement de la boîte d'alimentation raccordée	Solution proposée
NO RPM	Vitesse de rotation moins élevée que la valeur minimale.	La boîte d'alimentation se trouve en mode veille.	Mettre le moteur en marche ou augmenter la vitesse de rotation.
LOW RPM	Faible vitesse de rotation.	La boîte d'alimentation pourrait bientôt ne plus fournir de tension.	Augmenter la vitesse de rotation.
OVER SPEED	Vitesse de rotation plus élevée que la valeur maximale.	La boîte d'alimentation ne fournira bientôt plus de tension.	Réduire la vitesse de rotation. Si le problème reste non résolu, contactez le service clientèle.
LOW VOLTAGE	Tension de sortie trop faible.	La boîte d'alimentation ne fournit plus de tension.	Augmenter la vitesse de rotation selon les indications du manuel d'utilisation de la boîte d'alimentation. Arrêter puis remettre la boîte d'alimentation en marche selon les indications du manuel d'utilisation de la boîte d'alimentation.
ALARM C1 – C6	Erreur	La boîte d'alimentation ne fournit plus de tension.	Arrêter puis remettre la boîte d'alimentation en marche selon les indications du manuel d'utilisation de la boîte d'alimentation. Si le problème reste non résolu, contactez le service clientèle.
OVERLOAD	Surcharge des systèmes alimentés électriquement	La boîte d'alimentation ne fournit plus de tension. Les ventilateurs continuent de tourner.	Réduire la charge raccordée selon les indications du manuel d'utilisation de la boîte d'alimentation. Laisser refroidir la boîte d'alimentation pendant quelques minutes. Arrêter puis remettre la boîte d'alimentation en marche selon les indications du manuel d'utilisation de la boîte d'alimentation.

Dysfonctionnement	Description	Comportement de la boîte d'alimentation raccordée	Solution proposée
SHORT CIRCUIT	Court-circuit dans les systèmes alimentés électriquement	La boîte d'alimentation ne fournit plus de tension. Les ventilateurs continuent de tourner.	Vérifiez tous les systèmes raccordés et réparez le court-circuit. Remettre la boîte d'alimentation en marche selon les indications du manuel d'utilisation de la boîte d'alimentation.
OVER TEMPERATURE	Dépassement de la température	La boîte d'alimentation ne fournit plus de tension. Les ventilateurs continuent de tourner.	Assurez-vous que les orifices d'aération ne sont pas recouverts. Laisser refroidir la boîte d'alimentation pendant quelques minutes. Remettre la boîte d'alimentation en marche selon les indications du manuel d'utilisation de la boîte d'alimentation.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à un de nos partenaires de service présent dans votre pays (voir adresses au dos du présent manuel).

Nos spécialistes vous aideront avec plaisir et répondront à vos questions concernant la suite de la procédure pour la garantie.

10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Explicación de los símbolos	29
2	Indicaciones de seguridad	29
3	Volumen de entrega	30
4	Uso adecuado	30
5	Descripción técnica	30
6	Conexión del panel de control	32
7	Uso del panel de control	32
8	Solución de averías	34
9	Garantía	35
10	Gestión de residuos	35

1 Explicación de los símbolos

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- errores de montaje o de conexión,
- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

Al utilizar los aparatos eléctricos, respete las siguientes normas básicas de seguridad para protegerse de:

- descargas eléctricas
- peligro de incendio
- lesiones

**¡ADVERTENCIA!**

- **¡Los aparatos eléctricos no son juguetes!**
Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- No deben utilizar este producto sin la vigilancia o las instrucciones de una persona responsable las personas (incluidos los niños) que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no puedan utilizar el producto de forma segura.
- Utilice el panel de control solo para aquellos fines para los que ha sido concebido.

3 Volumen de entrega

- Panel de control
- Cable de conexión entre caja eléctrica y panel de control

4 Uso adecuado

El panel de control (n.º de art. 9103002009) está concebido como unidad de mando y visualización para el generador Dometic TravelPower con caja eléctrica.

5 Descripción técnica

5.1 Función

Con el panel de control se puede visualizar el consumo actual de potencia y los estados de funcionamiento del generador conectado.

Si se presentan fallos, el panel de control muestra la activación de funciones de protección:

- régimen de revoluciones demasiado alto/demasiado bajo
- sobrecarga
- sobrecalentamiento
- cortocircuito

La caja eléctrica se puede poner en modo stand-by con un interruptor.

5.2 Elementos de mando y de visualización

Pos. en fig. 1, página 3	Denominación	Explicación
1	Pantalla	Se visualizan los siguientes valores: – Valores sobre el consumo actual de potencia (tensión de salida CA, corriente de salida CA, potencia de salida CA) – Régimen de revoluciones del generador en rpm – Temperatura del generador – Tensión de la batería CC – Horas de trabajo – Alarma
2	MODE	LED intermitente en amarillo: modo stand-by (con funcionamiento a motor, el generador está listo para ponerse en marcha)
		LED iluminado en amarillo: listo para el funcionamiento, 230 V disponible
3	ERROR	LED iluminado en rojo: alarma
4	Pulsador verde "START/STANDBY"	Encender/apagar la caja eléctrica (ON/Stand-by)
5	Pulsador rojo "Display ON/OFF"	Encender/apagar el panel de control (ON/OFF)

6 Conexión del panel de control

- Enchufe el cable de unión en la hembrilla de conexión prevista en la parte trasera del panel de control.
- Enchufe el cable de unión en la conexión prevista en la caja eléctrica para el conector de la pantalla (fig. **2** 1, página 3).



NOTA

Tan pronto como el panel de control esté conectado a la caja eléctrica, ésta pasa al modo stand-by.
Para volver a encender la caja eléctrica, presione durante 4 segundos el pulsador “START/STANDBY”.

6.1 Esquema de conexión para modo remoto

- Conecte el panel de control siguiendo el esquema de conexión para encender y apagar la caja eléctrica por medio de un seccionador (opcional, no incluido en el volumen de entrega).

Leyenda para fig. **3**, página 3

Pos.	Denominación	Explicación
1	PIN 9 (rosa)	Seccionador
2	PIN 10 (violeta)	+12 V==

7 Uso del panel de control



NOTA

Para poder utilizar el panel de control, la caja eléctrica debe estar encendida. Respete las instrucciones de uso de la caja eléctrica y del generador.

7.1 Encender y apagar



¡ADVERTENCIA!

Antes de poner en marcha la caja eléctrica a través del panel de control, asegúrese de que:

- todos los aparatos que no desee que funcionen estén apagados o desconectados
- el motor esté en marcha
- la potencia eléctrica requerida coincida con la potencia nominal de salida de la caja eléctrica y del generador
- el régimen de revoluciones del generador coincida con los requisitos de potencia eléctrica

- Presione el pulsador rojo “Display ON/OFF” (fig. **1** 5, página 3).
- ✓ El panel de control se enciende o se apaga.
- ✓ La caja eléctrica está en modo stand-by.
- Presione durante 4 segundos el pulsador verde “START/STANDBY” (fig. **1** 4, página 3).
- ✓ La caja eléctrica se enciende o pasa al modo stand-by.

7.2 Visualizar valores en la pantalla

Cuando se activa el control remoto aparece automáticamente la primera de las dos páginas de la pantalla.

En la pantalla se visualizan siempre los siguientes valores:

- tensión de salida CA
- corriente de salida CA
- potencia de salida CA

En la primera página de pantalla se visualiza el régimen de revoluciones del generador en rpm y la temperatura.

En la segunda página de pantalla se visualiza la tensión de batería (CC) y las horas de trabajo.

- Presione durante 1 segundo el pulsador verde “START/STANDBY” (fig. **1** 4, página 3) para pasar de la primera página a la segunda y vice-versa.

La página “ALARMA” aparece automáticamente en cuanto se presenta una avería.

8 Solución de averías

Avería	Descripción	Comportamiento de la caja eléctrica conectada	Propuesta de solución
NO RPM	El régimen de revoluciones es más bajo que el valor límite mínimo.	La caja eléctrica se encuentra en el modo stand-by.	Encienda el motor o aumente el régimen de revoluciones.
LOW RPM	Régimen de revoluciones bajo.	Tras un breve espacio de tiempo, la caja eléctrica ha dejado de suministrar tensión.	Aumente el régimen de revoluciones.
OVER SPEED	El régimen de revoluciones es más alto que el valor límite máximo.	Tras un breve espacio de tiempo, la caja eléctrica deja de suministrar tensión.	Disminuya el régimen de revoluciones. Si persiste el problema, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
LOW VOLTAGE	Tensión de salida baja.	La caja eléctrica deja de suministrar tensión.	Aumente el régimen de revoluciones según lo indicado en las instrucciones de uso de la caja eléctrica. Apague y vuelva a encender la caja eléctrica según lo indicado en las instrucciones de uso de la caja eléctrica.
ALARM C1 – C6	Fallo	La caja eléctrica deja de suministrar tensión.	Apague y vuelva a encender la caja eléctrica según lo indicado en las instrucciones de uso de la caja eléctrica. Si persiste el problema, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
OVERLOAD	Sobrecarga de los sistemas alimentados con tensión	La caja eléctrica deja de suministrar tensión. Los ventiladores siguen en funcionamiento.	Reduzca la carga conectada según lo indicado en las instrucciones de uso de la caja eléctrica. Deje que la caja eléctrica se enfríe durante unos minutos. Apague y vuelva a encender la caja eléctrica según lo indicado en las instrucciones de uso de la caja eléctrica.

Avería	Descripción	Comportamiento de la caja eléctrica conectada	Propuesta de solución
SHORT CIRCUIT	Cortocircuito en los sistemas alimentados con corriente	La caja eléctrica deja de suministrar tensión. Los ventiladores siguen en funcionamiento.	Controle todos los sistemas conectados y elimine el cortocircuito. Vuelva a encender la caja eléctrica según lo indicado en las instrucciones de uso de la caja eléctrica.
OVER TEMPERATURE	Superación de temperatura	La caja eléctrica deja de suministrar tensión. Los ventiladores siguen en funcionamiento.	Asegúrese de que los orificios de ventilación no estén obstruidos. Deje que la caja eléctrica se enfríe durante unos minutos. Vuelva a encender la caja eléctrica según lo indicado en las instrucciones de uso de la caja eléctrica.

9 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a nuestro socio de servicio en su país (ver direcciones en el dorso de este manual).

Nuestros especialistas estarán encantados de poder ayudarle y de poder orientarle en los siguientes pasos a dar respecto a la garantía.

10 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	37
2	Istruzioni per la sicurezza	37
3	Dotazione	38
4	Conformità d'uso	38
5	Descrizione tecnica	38
6	Collegamento del pannello di controllo	40
7	Uso del pannello di controllo	40
8	Ricerca guasti	42
9	Garanzia	43
10	Smaltimento	43

1 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Istruzioni per la sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

Durante l'uso di apparecchi elettrici attenersi alle misure di sicurezza fondamentali descritte qui di seguito per proteggersi da:

- scosse elettriche
- pericolo di incendio
- lesioni

**AVVERTENZA!**

- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**

Conservare e utilizzare il dispositivo lontano dalla portata dei bambini.

- Le persone (bambini inclusi) che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure della propria inesperienza o scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo prodotto se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- Utilizzare il pannello di controllo solamente in conformità alla sua conformità d'uso.

3 Dotazione

- Pannello di controllo
- Cavo di collegamento fra la Power Box e il pannello di controllo

4 Conformità d'uso

Il pannello di controllo (n. art. 9103002009) è previsto come unità di visualizzazione e comando per il generatore Dometic TravelPower dotato di Power Box.

5 Descrizione tecnica

5.1 Funzionamento

Con il pannello di controllo è possibile visualizzare la potenza erogata attuale e gli stati di funzionamento del generatore collegato.

In caso di guasto il pannello di controllo indica l'attivazione di funzioni di protezione per:

- numero di giri troppo alto/troppo basso
- sovraccarico
- surriscaldamento
- cortocircuito

Con un interruttore è possibile portare la Power Box nella modalità stand-by.

5.2 Elementi di comando e indicazione

Pos. in fig. 1 , pagina 3	Denomina- zione	Spiegazione	
1	Display	Visualizzazione dei seguenti valori: – Valori per la potenza erogata attuale (tensione di uscita AC, corrente di uscita AC, potenza di uscita AC) – Numero di giri del generatore in g/min. – Temperatura del generatore – Tensione della batteria DC – Ore di lavoro – Allarme	
2	MODE	Il LED lampeggia con luce gialla:	La modalità stand-by (quando il motore è acceso, il generatore è pronto per il funzionamento)
		Il LED giallo è acceso:	Pronto per il funzionamento, disponibile a 230 V
3	ERROR	Il LED rosso è acceso:	Alarm
4	Tasto verde “START/ STANDBY”	Accende/spegne la Power Box (ON/Stand-by)	
5	Tasto rosso “Display ON/OFF”	Accende/spegne (ON/OFF) il pannello di controllo	

6 Collegamento del pannello di controllo

- Inserire il cavo di collegamento nella presa di collegamento sul lato posteriore del pannello di controllo.
- Inserire il cavo di collegamento nel collegamento a spina per la spina del display (fig. **2** 1, pagina 3) sulla Power Box.



NOTA

Appena il pannello di controllo è collegato alla Power Box, la Power Box accesa commuta nella modalità stand-by. Per riaccendere la Power Box, premere il tasto "START/STANDBY" per 4 secondi.

6.1 Schema di collegamento per la modalità remota

- Collegare il pannello di controllo secondo lo schema di collegamento per accendere e spegnere la Power Box mediante un sezionatore (opzionale, non in dotazione).

Legenda per fig. **3**, pagina 3

Pos.	Denominazione	Spiegazione
1	PIN 9 (rosa)	Sezionatore
2	PIN 10 (violetto)	+12 V==

7 Uso del pannello di controllo



NOTA

Per utilizzare il pannello di controllo, la Power Box deve essere accesa. Osservare il manuale di istruzioni della Power Box e del generatore.

7.1 Accensione e spegnimento



AVVERTENZA!

Prima di avviare la Power box mediante il pannello di controllo, assicurarsi che:

- tutti i dispositivi che non devono essere azionati, siano spenti o non collegati
- che il motore giri
- che il fabbisogno di potenza elettrica corrisponda alla potenza di uscita nominale della Power Box e del generatore
- che il numero di giri del generatore corrisponda a quello del fabbisogno di potenza elettrico

- Premere il tasto rosso “Display ON/OFF” (fig. **1** 5, pagina 3).
- ✓ Il pannello di controllo si accende o si spegne.
- ✓ La Power Box è in modalità stand-by.
- Premere il tasto verde “START/STANDBY” (fig. **1** 4, pagina 3) per 4 secondi.
- ✓ La Power Box viene accesa o commutata nella modalità stand-by.

7.2 Visualizzazione dei valori sul display

Quando si accende il controllo remoto appare automaticamente la prima delle due schermate complessive del display.

Sul display vengono sempre visualizzati i seguenti valori:

- tensione di uscita AC
- corrente di uscita AC
- potenza di uscita AC

Sulla prima schermata del display è possibile leggere i valori per il numero di giri del generatore in giri/min. e la temperatura.

Sulla seconda schermata del display è possibile leggere i valori per la tensione della batteria (DC) e le ore di lavoro.

- Premere il tasto verde “START/STANDBY” (fig. **1** 4, pagina 3) per 1 secondo per passare dalla prima schermata alla seconda e viceversa.

La schermata “ALARM” viene visualizzata automaticamente, appena si presenta un guasto.

8 Ricerca guasti

Guasto	Descrizione	Comportamento della Power Box collegata	Proposta di soluzione
NO RPM	Numero di giri minore rispetto al valore limite inferiore.	La Power Box si trova nella modalità stand-by.	Accendere il motore o aumentare il numero di giri.
LOW RPM	Numero di giri basso.	La Power Box dopo poco tempo non può più fornire tensione.	Aumentare il numero di giri.
OVER SPEED	Numero di giri minore rispetto al valore limite massimo.	La Power Box dopo poco tempo non fornisce più tensione.	Ridurre il numero di giri. Se il problema permane, contattare il servizio clienti.
LOW VOLTAGE	Tensione di uscita bassa.	La Power Box non fornisce più tensione.	Aumento del numero di giri in base ai dati contenuti nel manuale di istruzioni della Power Box. Spegnere e riaccendere la Power Box in base ai dati contenuti nel manuale di istruzioni della Power Box.
ALARM C1 – C6	Guasto	La Power Box non fornisce più tensione.	Spegnere e riaccendere la Power Box in base ai dati contenuti nel manuale di istruzioni della Power Box. Se il problema permane, contattare il servizio clienti,
OVERLOAD	Sovraccarico dei sistemi alimentati dalla corrente	La Power Box non fornisce più tensione. Le ventole continuano a girare.	Ridurre il carico collegato in base ai dati contenuti nel manuale di istruzioni della Power Box. Lasciare raffreddare la Power Box per alcuni minuti. Spegnere e riaccendere la Power Box in base ai dati contenuti nel manuale di istruzioni della Power Box.

Guasto	Descrizione	Comportamento della Power Box collegata	Proposta di soluzione
SHORT CIRCUIT	Cortocircuito nei sistemi alimentati dalla corrente	La Power Box non fornisce più tensione. Le ventole continuano a girare	Controllare tutti i sistemi collegati ed eliminare il cortocircuito. Riaccendere la Power Box in base ai dati contenuti nel manuale di istruzioni della Power Box.
OVER TEMPERATURE	Superamento della temperatura	La Power Box non fornisce più tensione. Le ventole continuano a girare	Assicurarsi che le aperture di aerazione non siano ostruite. Lasciare raffreddare la Power Box per alcuni minuti. Riaccendere la Power Box in base ai dati contenuti nel manuale di istruzioni della Power Box.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di contattare il Service Partner del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale).

I nostri specialisti sono sempre pronti ad aiutarvi e a concordare con Voi l'ulteriore disbrigo delle condizioni garanzia.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	45
2	Veiligheidsinstructies	45
3	Omvang van de levering	46
4	Gebruik volgens de voorschriften	46
5	Technische beschrijving	46
6	Bedieningspaneel aansluiten	48
7	Bedieningspaneel gebruiken	48
8	Verhelpen van storingen	50
9	Garantie	51
10	Afvoer	51

1 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaankwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- montage- of aansluitfouten
- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

Neem onderstaande fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht bij het gebruik van elektrische toestellen ter bescherming tegen:

- elektrische schokken
- brandgevaar
- verwondingen

**WAARSCHUWING!**

- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- Gebruik het bedieningspaneel alleen volgens de voorschriften.

3 Omvang van de levering

- Bedieningspaneel
- Verbindingskabel tussen elektrobox en bedieningspaneel

4 Gebruik volgens de voorschriften

Het bedieningspaneel (art.-nr. 9103002009) is als weergave- en bedienings-eenheid voor de Dometic TravelPower generator met elektrobox bedoeld.

5 Technische beschrijving

5.1 Functie

Met het bedieningspaneel kunnen de actuele vermogensopname en de bedrijfstoestanden van de aangesloten generator worden weergegeven.

Bij storingen toont het bedieningspaneel de activering van beschermingsfuncties bij:

- te hoog/te laag toerental,
- overbelasting,
- oververhitting,
- kortsluiting

Met een schakelaar kan de elektrobox in stand-bymodus worden gezet.

5.2 Bedienings- en indicatie-elementen

Pos. in afb. 1 , pag. 3	Omschrij- ving	Verklaring
1	Display	Weergave van de volgende waarden: – Waarden van de actuele vermogensopname (uitgangsspanning AC, uitgangsstroom AC, uitgangsvermogen AC) – Toerental van de generator in 1/min – Temperatuur van de generator – Accuspanning DC – Werkuren – Alarm
2	MODE	Led knippert geel: Stand-bymodus (bij motorbedrijf is de generator startklaar)
		LED brandt geel: Bedrijfsklaar, 230 V beschikbaar
3	ERROR	LED brandt rood: Alarm
4	Groene toets „START/STAND-BY”	Elektrobox in-/uitschakelen (AAN/stand-by)
5	Rode toets „Display AAN/UIT”	Bedieningspaneel in-/uitschakelen (AAN/UIT)

6 Bedieningspaneel aansluiten

- Steek de verbindingskabel in de aansluitbus aan de achterzijde van het bedieningspaneel.
- Steek de verbindingskabel in de stekkerverbinding voor de displaystekker (afb. **2** 1, pagina 3) van de elektrobox.



INSTRUCTIE

Zodra het bedieningspaneel op de elektrobox is aangesloten, gaat de ingeschakelde elektrobox in stand-bymodus. Druk 4 seconden op de toets „START/STAND-BY” om de elektrobox weer in te schakelen.

6.1 Aansluitschema voor remote-modus

- Sluit het bedieningspaneel aan volgens het aansluitschema om de elektrobox via een scheidingsschakelaar (optioneel, niet bijgeleverd) in en uit te schakelen.

Legenda bij afb. **3**, pag. 3

Pos.	Omschrijving	Verklaring
1	PIN 9 (roze)	Scheidingsschakelaar
2	PIN 10 (paars)	+12 V==

7 Bedieningspaneel gebruiken



INSTRUCTIE

Om het bedieningspaneel te gebruiken moet de elektrobox zijn ingeschakeld. Neem de bedieningshandleiding van de elektrobox en de generator in acht.

7.1 In- en uitschakelen



WAARSCHUWING!

Voordat u de elektrobox via het bedieningspaneel inschakelt, dient u ervoor te zorgen

- dat alle apparaten die niet gebruikt moeten worden ofwel uitgeschakeld zijn ofwel niet aangesloten zijn
- dat de motor draait,
- dat de elektrische vermogensopname overeenkomt met het uitgangsvermogen van elektrobox en generator
- dat het toerental van de generator overeenkomt met de elektrische vermogensopname

- Druk op de rode toets „Display AAN/UIT” (afb. **1** 5, pagina 3).
- ✓ Het bedieningspaneel wordt in- of uitgeschakeld.
- ✓ De elektrobox is in stand-bymodus.
- Druk 4 seconden op de groene toets „START/STAND-BY” (afb. **1** 4, pagina 3).
- ✓ De elektrobox wordt ingeschakeld of in stand-bymodus gezet.

7.2 Waarden op het display weergeven

Door inschakelen van de afstandsbediening verschijnt automatisch de eerste pagina van in totaal twee displaypagina's.

Op het display worden altijd de volgende waarden weergegeven:

- Uitgangsspanning AC
- Uitgangsstroom AC
- Uitgangsvermogen AC

Op de eerste displaypagina verschijnen de waarden voor toerental van de generator in 1/min en de temperatuur.

Op de tweede displaypagina verschijnen de waarden voor accuspanning (DC) en werkuren.

- Druk 1 seconde op de groene toets „START/STAND-BY” (afb. **1** 4, pagina 3) om van de eerste pagina naar de tweede te wisselen en omgekeerd.

De pagina „ALARM” verschijnt automatisch zodra een storing actief is.

8 Verhelpen van storingen

Storing	Beschrijving	Eigenschappen van de aangesloten elektrobox	Voorstel tot oplossing
NO RPM	Toerental lager dan de onderste grenswaarde	Elektrobox bevindt zich in stand-bymodus.	Motor inschakelen of toerental verhogen.
LOW RPM	Laag toerental.	Elektrobox kan na korte tijd geen spanning meer leveren.	Toerental verhogen.
OVER SPEED	Toerental hoger dan de maximale grenswaarde.	Elektrobox levert na korte tijd geen spanning meer.	Toerental reduceren. Raadpleeg de klantenservice, als het probleem blijft bestaan.
LOW VOLTAGE	Lage uitgangsspanning.	Elektrobox levert geen spanning meer.	Verhoging van het toerental volgens de bedieningshandleiding van de elektrobox. Elektrobox uit- en weer inschakelen volgens de bedieningshandleiding van de elektrobox.
ALARM C1 – C6	Fout	Elektrobox levert geen spanning meer.	Elektrobox uit- en weer inschakelen volgens de bedieningshandleiding van de elektrobox. Raadpleeg de klantenservice, als het probleem blijft bestaan.
OVERLOAD	Overbelasting van de systemen die van stroom worden voorzien	Elektrobox levert geen spanning meer. Ventilators draaien verder.	Aangesloten last reduceren volgens de bedieningshandleiding van de elektrobox. De elektrobox enkele minuten laten afkoelen. Elektrobox uit- en weer inschakelen volgens de bedieningshandleiding van de elektrobox.
SHORT CIRCUIT	Kortsluiting in de systemen die van stroom worden voorzien	Elektrobox levert geen spanning meer. Ventilators draaien verder.	Controleer alle aangesloten systemen en verhelp de kortsluiting. Elektrobox weer inschakelen volgens de bedieningshandleiding van de elektrobox.

Storing	Beschrijving	Eigenschappen van de aangesloten elektrobox	Voorstel tot oplossing
OVER TEMPERATURE	Temperatuuroverschrijding	Elektrobox levert geen spanning meer. Ventilators draaien verder.	Controleer of de beluchtingsopeningen niet afgedekt zijn. De elektrobox enkele minuten laten afkoelen. Elektrobox weer inschakelen volgens de bedieningshandleiding van de elektrobox.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Indien het product defect is, dient u contact op te nemen met een servicepartner in uw land (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing voor adressen).

Onze specialisten helpen u graag verder en bespreken het verdere verloop van de garantie met u.

10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	53
2	Sikkerhedshenvisninger	53
3	Leveringsomfang	54
4	Korrekt brug	54
5	Teknisk beskrivelse	54
6	Tilslutning af betjeningspanelet	55
7	Anvendelse af betjeningspanelet	56
8	Udbedring af fejl	57
9	Garanti	59
10	Bortskaffelse	59

1 Forklaring af symbolerne

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Monterings- eller tilslutningsfejl
- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og over-spænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Overhold følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger ved brug af elektriske apparater for at beskytte mod:

- Elektrisk stød
- Brandfare
- Kvæstelser

**ADVARSEL!**

- **El-apparater er ikke legetøj!**

Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.

- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- Anvend kun betjeningspanelet til det formål, som det er bestemt til.

3 Leveringsomfang

- Betjeningspanel
- Fobindeleseskabel mellem elektroboks og betjeningspanel

4 Korrekt brug

Betjeningspanelet (art.nr. 9103002009) er som visnings- og betjeningsenhed beregnet til Dometic TravelPower-generatoren med elektroboks.

5 Teknisk beskrivelse

5.1 Funktion

Med betjeningspanelet kan den aktuelle afgivne energi og den tilsluttede generators driftstilstande vises.

Ved fejl viser betjeningspanelet aktiveringen af beskyttelsesfunktioner ved:

- For højt/for lavt omdrejningstal
- Overbelastning
- Overophedning
- Kortslutning

Med en kontakt kan elektroboksen indstilles på standby-modus.

5.2 Betjenings- og visningselementer

Pos. på fig. 1 , side 3	Betegnelse	Forklaring
1	Display	Visning af følgende værdier: – Værdier til aktuel afgivet effekt (udgangsspænding AC, udgangsstrøm AC, udgangseffekt AC) – Generatorens omdrejningstal i o/min – Generatorens temperatur – Batterispænding DC – Arbejdstimer – Alarm
2	MODE	Lysdioden blinker Standby-modus (ved motor-drift er generatoren startklar) Lysdioden lyser gult: Driftsklar, 230 V til rådighed
3	ERROR	Lysdioden lyser rødt: Alarm
4	Grøn tast „START/STANDBY“	Til-/frakobling af elektroboks (ON/standby)
5	Rød tast „Display ON/OFF“	Til-/frakobling af betjeningspanel (ON/OFF)

6 Tilslutning af betjeningspanelet

- Sæt forbindelseskablet i tilslutningsbøsningen på bagsiden af betjeningspanelet.
- Sæt forbindelseskablet i stikforbindelsen til displaystikket (fig. **2** 1, side 3) på elektroboksen.



BEMÆRK

Så snart betjeningspanelet er tilsluttet til elektroboksen, skifter den tilkoblede elektroboks til standby-modus. Tryk på tasten „START/STANDBY“ i 4 sekunder for at tænde elektroboksen igen.

6.1 Tilslutningsskema til remote-modus

- Tilslut betjeningspanelet i henhold til tilslutningsskema for at tænde og slukke elektroboksen med en afbryderkontakt (option, ikke i leveringsomfanget).

Forklaring til fig. **3**, side 3

Pos.	Betegnelse	Forklaring
1	PIN 9 (lyserød)	Afbryderkontakt
2	PIN 10 (violet)	+12 V==

7 Anvendelse af betjeningspanelet



BEMÆRK

For at anvende betjeningspanelet skal elektroboksen være tændt. Se betjeningsvejledningen til elektroboksen og generatoren.

7.1 Til- og frakobling



ADVARSEL!

Før du starter elektroboksen med betjeningspanelet, skal du kontrollere,

- at alle apparater, der ikke skal anvendes, enten er frakoblet eller ikke er tilsluttet
- at motoren kører
- at det elektriske effektforbrug svarer til den nominelle udgangseffekt på elektroboksen og generatoren
- at generatorens omdrejningstal svarer til det elektriske effektforbrug

- Tryk på den røde tast „Display ON/OFF“ (fig. **1** 5, side 3).
- ✓ Betjeningspanelet tændes eller slukkes.
- ✓ Elektroboksen er i standby-modus.
- Tryk på den grønne tast „START/STANDBY“ (fig. **1** 4, side 3) i 4 sekunder.
- ✓ Elektroboksen tændes eller indstilles på standby-modus.

7.2 Visning af værdier på displayet

Når fjernbetjeningen tændes, vises den første side af i alt to displaysider automatisk.

På displayet vises følgende værdier altid:

- Udgangsspænding AC
- Udgangsstrøm AC
- Udgangseffekt AC

På den første displayside kan værdierne for generatorens omdrejningstal i o/min og temperaturen aflæses.

På den anden displayside kan værdierne for batterispændingen (DC) og arbejdstimer aflæses.

- Tryk på den grønne tast „START/STANDBY“ (fig. **1** 4, side 3) i 1 sekund for at skifte fra den første side til den anden og omvendt.

Siden „ALARM“ vises automatisk, så snart der foreligger en fejl.

8 Udbedring af fejl

Fejl	Beskrivelse	Den tilsluttede elektroboks' reaktion	Løsningsforslag
NO RPM	Omdrejningstal lavere end den nederste grænseværdi.	Elektroboksen befinder sig i standby-modus.	Tilkobl motoren, eller forøg omdrejningstallet.
LOW RPM	Lavt omdrejningstal.	Elektroboksen kan efter kort tid ikke længere levere spænding.	Forøg omdrejningstal.
OVER SPEED	Omdrejningstal højere end den maksimale grænseværdi.	Elektroboksen leverer efter kort tid ikke længere spænding.	Reducér omdrejningstal. Kontakt kundeservice, hvis problemet fortsat består.

Fejl	Beskrivelse	Den tilsluttede elektroboks' reaktion	Løsningsforslag
LOW VOLTAGE	Lav udgangsspænding.	Elektroboksen leverer ikke længere spænding.	Forøgelse af omdrejningstallet i henhold til oplysningerne i betjeningsvejledningen til elektroboksen. Sluk elektroboksen, og tænd den igen i henhold til oplysningerne i betjeningsvejledningen til elektroboksen.
ALARM C1 – C6	Fejl	Elektroboksen leverer ikke længere spænding.	Sluk elektroboksen, og tænd den igen i henhold til oplysningerne i betjeningsvejledningen til elektroboksen. Kontakt kundeservice, hvis problemet fortsat består.
OVERLOAD	Overbelastning af systemerne, der forsynes med strøm	Elektroboksen leverer ikke længere spænding. Ventilatorerne kører videre.	Reducér tilsluttet belastning i henhold til oplysningerne i betjeningsvejledningen til elektroboksen. Lad elektroboksen køle af i et par minutter. Sluk elektroboksen, og tænd den igen i henhold til oplysningerne i betjeningsvejledningen til elektroboksen.
SHORT CIRCUIT	Korslutning i systemerne, der forsynes med strøm.	Elektroboksen leverer ikke længere spænding. Ventilatorerne kører videre.	Kontrollér alle tilsluttede systemer, og sørg for at udbedre kortslutningen. Tænd elektroboksen igen i henhold til oplysningerne i betjeningsvejledningen til elektroboksen.
OVER TEMPERATURE	Temperaturoverskridelse	Elektroboksen leverer ikke længere spænding. Ventilatorerne kører videre.	Kontrollér, at ventilationsåbningerne ikke er tildækket. Lad elektroboksen køle af i et par minutter. Tænd elektroboksen igen i henhold til oplysningerne i betjeningsvejledningen til elektroboksen.

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte en servicepartner i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Vores specialister hjælper gerne videre og diskuterer garantiens videre forløb.

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	61
2	Säkerhetsanvisningar	61
3	Leveransomfattning	62
4	Ändamålsenlig användning	62
5	Teknisk beskrivning	62
6	Ansluta kontrollpanelen	63
7	Använda kontrollpanelen	64
8	Felsökning	65
9	Garanti	66
10	Avfallshantering	66

1 Förklaring av symboler

**VARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.
Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

Beakta nedanstående grundläggande säkerhetsanvisningar för elapparater för att förhindra:

- elstötar
- brandfara
- skador.

**VARNING!**

- **Elapparater är inga leksaker!**

Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.

- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda denna apparat utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- Använd apparaten endast för angivet ändamål.

3 Leveransomfattning

- Kontrollpanel
- Anslutningskabel mellan elbox och kontrollpanel

4 Ändamålsenlig användning

Kontrollpanelen (art.nr 9103002009) ska användas som displayenhet och kontrollpanel för Dometic TravelPower Generator med elbox.

5 Teknisk beskrivning

5.1 Funktion

Via kontrollpanelen kan man visa den anslutna generatorns aktuella uteffekt och driftstatus.

Vid störningar visar kontrollpanelen aktiveringen av skyddsfunktioner. Dessa förekommer vid:

- för högt/lågt varvtal
- överbelastning
- överhettning
- kortslutning.

En brytare kan användas för att försätta elboxen i stand-by-läge.

5.2 Reglage och indikeringar

Pos. på bild 1 , sida 3	Beteckning	Förklaring
1	Display	Visning av följande värden: – värde för aktuell uteffekt (utgående spänning AC, utström AC, utgående effekt AC) – generatorns varvtal i 1/min – generatorns temperatur – batterispänning DC – drifttimmar – larm.
2	MODE	LED blinkar gult: Stand-by-läge (vid motordrift är generatorm redo att startas)
		LED lyser gult: Redo att startas, 230 V tillgängligt
3	ERROR	Lyser rött: Larm
4	Grön knapp "START/STANDBY"	Slå på/stänga av elbox (ON/Stand-by)
5	Röd knapp "Display ON/OFF"	Slå på/stänga av kontrollpanelen (ON/OFF)

6 Ansluta kontrollpanelen

- Anslut anslutningskabeln till uttaget på kontrollpanelens baksida.
- Sätt i anslutningskabeln i uttaget för displaykontakten (bild **2** 1, sida 3) på elboxen.



ANVISNING

När kontrollpanelen är ansluten till elboxen övergår den påslagna elboxen till stand-by-läget.

För att slå på elboxen igen, tryck på knappen "START/STANDBY" och håll den intryckt i 4 sekunder.

6.1 Anslutningsschema för remote-läge

- Anslut kontrollpanelen enligt anslutningsschemat för att kunna slå på och stänga av elboxen med en fränskiljare (tillbehör, medföljer inte).

Teckenförklaring till bild **3**, sida 3

Pos.	Beteckning	Förklaring
1	PIN 9 (pink)	Fränskiljare
2	PIN 10 (violett)	+12 V==

7 Använda kontrollpanelen



ANVISNING

För att använda kontrollpanelen måste elboxen vara påslagen. Observera bruksanvisningen till elboxen och generatoren.

7.1 Påslagning och avstängning



WARNING!

Innan du slår på elboxen via kontrollpanelen, kontrollera:

- att alla apparater som inte ska användas är antingen avstängda eller inte anslutna
- att motorn går som den ska
- att det elektriska effektbehovet motsvarar elboxens och generators nominella utgående effekt
- att generators varvtal motsvarar det elektriska effektbehovet

- Tryck på den röda knappen "Display ON/OFF" (bild **1** 5, sida 3).
- ✓ Kontrollpanelen slås på/stängs av.
- ✓ Elboxen är i standby-läge.
- Tryck på den gröna knappen "START/STANDBY" (bild **1** 4, sida 3) och håll den nedtryckt i 4 sekunder.
- ✓ Elboxen slås på eller försätts i stand-by-läge.

7.2 Visa värden på displayen

När fjärrkontrollen slås på visas automatiskt den första av totalt två display-sidor.

På displayen visas alltid följande värden:

- utgående spänning AC
- utström AC
- utgående effekt AC

På den första displaysidan kan man läsa av värden för generatorns varvtal i 1/min och temperaturen.

På den andra displaysidan kan man läsa av värden för batterispänning (DC) och drifttimmar.

- Tryck på den gröna knappen "START/STANDBY" (bild **1** 4, sida 3) under 1 sekund för att växla mellan första och andra sidan.

Sidan "ALARM" visas automatiskt när en störning föreligger.

8 Felsökning

Fel	Beskrivning	Status på den anslutna elboxen	Lösning
NO RPM	Varvtal lägre än det nedre gränsvärdet.	Elboxen befinner sig i stand-by-läge.	Slå på motorn eller höj varvtalet.
LOW RPM	Lågt varvtal.	Elboxen kunde inte leverera mer spänning efter en kort tid.	Höj varvtalet.
OVER SPEED	Varvtal högre än max. gränsvärde.	Elboxen levererar ingen mer spänning efter en kort tid.	Sänk varvtalet. Kontakta kundtjänst om problemet kvarstår.
LOW VOLTAGE	Låg utgående spänning.	Elboxen levererar ingen spänning mer.	Höj varvtalet enligt uppgifter i elboxens bruksanvisning. Stäng av elboxen och slå på den igen enligt uppgifter i elboxens bruksanvisning.
ALARM C1 – C6	Fel	Elboxen levererar ingen spänning mer.	Stäng av elboxen och slå på den igen enligt uppgifter i elboxens bruksanvisning. Kontakta kundtjänst om problemet kvarstår.

Fel	Beskrivning	Status på den anslutna elboxen	Lösning
OVERLOAD	Strömförsörjda system överbelastade	Elboxen levererar ingen spänning mer. Fläktarna fortsätter att vara igång.	Reducera den anslutna lasten enligt uppgifter i elboxens bruksanvisning. Låt elboxen svalna några minuter. Stäng av elboxen och slå på den igen enligt uppgifter i elboxens bruksanvisning.
SHORT CIRCUIT	Kortslutning i de strömförsörjda systemen	Elboxen levererar ingen spänning mer. Fläktarna fortsätter att vara igång.	Kontrollera de anslutna systemen och åtgärda kortslutningen. Slå på elboxen igen enligt uppgifter i elboxens bruksanvisning.
OVER TEMPERATURE	Temperaturöverskridning	Elboxen levererar ingen spänning mer. Fläktarna fortsätter att vara igång.	Se till att ventilationsöppningarna inte är täckta. Låt elboxen svalna några minuter. Slå på elboxen igen enligt uppgifter i elboxens bruksanvisning.

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta en servicepartner i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Våra specialister står gärna till förfogande och förklarar hur garantiärenden behandlas.

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaringer	68
2	Sikkerhetsregler	68
3	Leveringsomfang	69
4	Tiltenkt bruk	69
5	Teknisk beskrivelse	69
6	Koble til betjeningspanelet	70
7	Bruke betjeningspanelet	71
8	Utbedring av feil	72
9	Garanti	73
10	Deponering	74

1 Symbolforklaringer

**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Montasje- eller tilkoblingsfeil
- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

Overhold følgende grunnleggende sikkerhetsregler ved bruk av elektriske apparater for å beskytte mot:

- Elektrisk støt
- Brannfare
- Skader

**ADVARSEL!**

- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- Bruk betjeningspanelet kun til det det er beregnet for.

3 Leveringsomfang

- Betjeningspanel
- Forbindelseskabel mellom styreskap og betjeningspanel

4 Tiltentkt bruk

Betjeningspanelet (art.nr. 9103002009) er beregnet som indikerings- og betjeningsenhet for Dometic TravelPower -generatoren med styreskap.

5 Teknisk beskrivelse

5.1 Funksjon

Med betjeningspanelet kan den aktuelle effektforsyningen og driftstilstandene til den tilkoblede generatoren vises.

Ved feil indikerer betjeningspanelet aktivering av beskyttelsesfunksjonene ved:

- for høyt/for lavt turtall,
- overbelastning,
- overoppheting,
- kortslutning

Styreskapet kan settes i standby-modus med en bryter.

5.2 Betjenings- og indikeringselementer

Pos. i fig. 1, side 3	Betegnelse	Forklaring
1	Display	Visning av følgende verdier: – Verdier for den aktuelle effektforsyningen (Utgangsspenning AC, utgangsstrøm AC, utgangseffekt AC) – Generatorens turtall i 1/min – Generatorens temperatur – Batterispenning DC – Arbeidstimer – Alarm
2	MODE	LED blinker gult: Standby-modus (ved motor-drift er generatoren startklar)
		LED lyser gult: Driftsklar, 230 V kan leveres
3	ERROR	LED lyser rød: Alarm
4	Grønn knapp «START STANDBY»	Slå styreskap av/på (ON/standby)
5	Rød knapp «Display ON/OFF»	Slå betjeningspanelet av/på (ON/OFF)

6 Koble til betjeningspanelet

- Plugg forbindelseskabelen inn i kontakten på baksiden av betjeningspanelet.
- Plugg forbindelseskabelen inn i pluggforbindelsen for displaypluggen (fig. 2 1, side 3) på styreskapet.



MERK

Straks betjeningspanelet er koblet til styreskapet, skifter det påslåtte styreskapet til standby-modus.

For å slå på styreskapet igjen trykker du på knappen «START/STANDBY» i 4 sekunder.

6.1 Koblingsskjema for remote-modus

- Koble til betjeningspanelet iht. koblingsskjemaet for å slå styreskapet av og på med en skillebryter (ekstra, ikke inkludert i leveransen).

Forklaring til fig. **3**, side 3

Pos.	Betegnelse	Forklaring
1	PINNE 9 (rosa)	Skillebryter
2	PINNE 10 (fiolett)	+12 V==

7 Bruke betjeningspanelet



MERK

For å bruke betjeningspanelet må styreskapet være slått på. Følg bruksanvisningen til styreskapet og generatoren.

7.1 Slå av og på



ADVARSEL!

Før du starter styreskapet fra betjeningspanelet, må du forsikre deg om at

- alle apparater som ikke skal drives enten er slått av eller ikke er koblet til
- motoren går,
- det elektriske effektbehovet tilsvarer den nominelle utgangseffekten fra styreskap og generator
- generatorturtallet tilsvarer det elektriske effektbehovet

- Trykk på den røde knappen «Display ON/OFF» (fig. **1** 5, side 3).
- ✓ Betjeningspanelet slås av eller på.
- ✓ Styreskapet befinner seg i standby-modus.
- Trykk på den grønne knappen «START/STANDBY» (fig. **1** 4, side 3) i 4 sekunder.
- ✓ Styreskapet slås på eller settes i standby-modus.

7.2 Indikere verdier i displayet

Når fjernkontrollen slås på, vises automatisk første side av til sammen to displaysider.

Følgende verdier vises alltid i displayet:

- Utgangsspenning AC
- Utgangsstrøm AC
- Utgangseffekt AC

På den første displaysiden kan verdiene for generatorturtall i 1/min og temperaturen avleses.

På den andre displaysiden kan verdiene for batterispenning (DC) og arbeidstimer avleses.

- Trykk på den grønne knappen «START/STANDBY» (fig. **1** 4, side 3) i 1 sekund for å skifte fra første side til andre side og omvendt.

Siden «ALARM» vises automatisk straks det oppstår en feil.

8 Utbedring av feil

Feil	Beskrivelse	Reaksjon til det tilkoblede styreskapet	Forslag til løsning
NO RPM	Turtallet er lavere enn den nedre grenseverdien.	Styreskapet befinner seg i standby-modus.	Slå på motoren eller øk turtallet.
LOW RPM	Lavt turtall.	Etter en kort stund kan ikke styreskapet lenger levere mer spenning.	Øk turtallet.
OVER SPEED	Turtallet er høyere enn maks. grenseverdi.	Etter en kort stund leverer ikke styreskapet spenning lenger.	Reduser turtallet. Hvis problemet vedvarer, kontakter du kundeservice.
LOW VOLTAGE	Lav utgangsspenning.	Styreskapet leverer ikke spenning lenger.	Økning av turtallet iht. angivelsene i bruksanvisningen til styreskapet. Slå styreskapet av og på igjen iht. angivelsene i bruksanvisningen til styreskapet.

Feil	Beskrivelse	Reaksjon til det tilkoblede styreskapet	Forslag til løsning
ALARM C1 – C6	Feil	Styreskapet leverer ikke spenning lenger.	Slå styreskapet av og på igjen iht. angivelsene i bruksanvisningen til styreskapet. Hvis problemet vedvarer, kontakter du kundeservice.
OVERLOAD	Overbelastning av de strømforsynte systemene	Styreskapet leverer ikke spenning lenger. Viften fortsetter å gå.	Reduser tilkoblet last iht. angivelsene i bruksanvisningen til styreskapet. La styreskapet avkjøles i noen minutter. Slå styreskapet av og på igjen iht. angivelsene i bruksanvisningen til styreskapet.
SHORT CIRCUIT	Kortslutning i de strømforsynte systemene	Styreskapet leverer ikke spenning lenger. Viften fortsetter å gå.	Kontroller alle tilkoblede systemer og utbedre deretter kortslutningen. Slå styreskapet på igjen iht. angivelsene i bruksanvisningen til styreskapet.
OVER TEMPERATURE	Temperaturoverskridelse	Styreskapet leverer ikke spenning lenger. Viften fortsetter å gå.	Forsikre deg om at ventilasjonsåpningene ikke er tildekket. La styreskapet avkjøles i noen minutter. Slå styreskapet på igjen iht. angivelsene i bruksanvisningen til styreskapet.

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til en servicepartner i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Våre spesialister hjelper deg gjerne, og avtaler garantiens videre forløp med deg.

10 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	76
2	Turvallisuusohjeet	76
3	Toimituskokonaisuus	77
4	Tarkoituksenmukainen käyttö	77
5	Tekninen kuvaus	77
6	Ohjauspaneelin liittäminen	79
7	Ohjauspaneelin käyttäminen	79
8	Häiriöiden poistaminen	81
9	Takuu	82
10	Hävittäminen	82

1 Symbolien selitykset

**VAROITUS!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengen-vaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaali- tai vaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

► **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvit-tava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- asennus- tai liitännäsvirheet
- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Noudata seuraavia perustavia turvatoimenpiteitä käyttäessäsi sähköllä toi-mivia laitteita. Tämä suojelee sinua:

- sähköiskulta
- palovaaralta
- loukkaantumiselta

**VAROITUS!**

- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön opastusta.
- Käytä ohjauspaneelia ainoastaan sen määräystenmukaiseen tarkoitukseen.

3 Toimituskokonaisuus

- Käyttöpaneeli
- Sähkörasian ja ohjuspaneelin liitosjohto

4 Tarkoituksenmukainen käyttö

Ohjauspaneeli (tuotenro 9103002009) on tarkoitettu Dometic TravelPower -generaattorin ja sähkörasian näyttö- ja käyttöyksiköksi.

5 Tekninen kuvaus

5.1 Toiminto

Ohjauspaneelin avulla voidaan näyttää liitetyn generaattorin nykyinen antoteho sekä sen toimintatilat.

Häiriötapauksissa ohjauspaneeli osoittaa suojatoimintojen aktivoinnin seuraavasti:

- liian korkea/liian matala kierrosluku,
- ylikuormitus,
- ylikuumeneminen,
- Oikosulku

Sähkörasia voidaan kytkeä standby-tilaan kytkimen avulla.

5.2 Käyttö- ja näyttölaitteet

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Nimitys	Selitys	
1	Näyttö	Seuraavien arvojen näyttö: – Nykyisen antotehon arvot (lähtöjännite AC, lähtövirta AC, lähtöteho AC) – Generaattorin kierrosluku kierrosta/minuutissa – Generaattorin lämpötila – Akkujännite DC – Työtunnit – Hälytys	
2	MODE	LED vilkkuu keltaisena:	Standby-tila (moottorin toiminnan aikana generaattori on käynnistysvalmis)
		LED loistaa keltaisena:	Käyttövalmius, 230 V käytettävissä
3	ERROR	LED loistaa punaisena:	Hälytys
4	Vihreä painike "START/ STANDBY"	Sähkörasia pois/päälle (PÄÄLLE/standby)	
5	Punainen painike "Näyttö PÄÄLLE/POIS"	Ohjauspaneeli päälle/pois (PÄÄLLE/POIS)	

6 Ohjauspaneelin liittäminen

- Työnnä liitosjohto liittimeen, joka on ohjauspaneelin takapuolella.
- Työnnä liitosjohto näyttöpistokkeen liittimeen, joka on (kuva **2** 1, sivulla 3) sähkörasiassa.



OHJE

Heti kun ohjauspaneeli on liitetty sähkörasiaan, päälle kytketty sähkörasia kytkeytyy standby-tilaan.

Kytke sähkörasia jälleen päälle painamalla painiketta "START/STANDBY" 4 sekunnin ajan.

6.1 Etäkäyttötilan liitântäkaavio

- Liitä ohjauspaneeli liitântäkaavion mukaisesti sähkörasian kytkemiseksi katkaisijalla (optio, ei sisälly toimituskokonaisuuteen) päälle ja pois päältä.

Selitys - kuva **3**, sivulla 3

Kohde	Nimitys	Selitys
1	NAPA 9 (vaalean-punainen)	Katkaisija
2	NAPA 10 (violetti)	+12 V==

7 Ohjauspaneelin käyttäminen



OHJE

Ohjauspaneelin käyttäminen edellyttää, että sähkörasia on kytketty päälle. Noudata sähkörasian ja generaattorin käyttöohjetta.

7.1 Päälle ja pois kytkeminen



VAROITUS!

Varmista ennen sähkörasian kytkemistä päälle ohjauspaneelin avulla,

- että kaikki laitteet joita ei haluta käyttää, on joko kytketty pois päältä tai niitä ei ole liitetty lainkaan
- että moottori käy,
- että sähköinen tehontarve vastaa sähkörasian ja generaattorin nimellislähtötehoa
- että generaattorin kierrosluku vastaa sähköistä tehontarvetta

- Paina punaista painiketta "Näyttö PÄÄLLE/POIS" (kuva **1** 5, sivulla 3).
- ✓ Ohjauspaneeli kytketään päälle tai pois.
- ✓ Sähkörasia on standby-valmiustilassa.
- Paina vihreää painiketta "START/STANDBY" (kuva **1** 4, sivulla 3) 4 sekunnin ajan.
- ✓ Sähkörasia kytketään päälle tai standby-tilaan.

7.2 Arvojen näyttäminen näytöllä

Kun kaukosäädin kytketään päälle, näkyviin tulee automaattisesti ensimmäinen yhteensä kahdesta näyttösivusta.

Näytöllä näytetään aina seuraavat arvot:

- Lähtöjännite AC
- Lähtövirta AC
- Lähtöteho AC

Ensimmäiseltä näyttösivulta voidaan lukea generaattorin kierroslukuarvo kierr./min. sekä sen lämpötila.

Toiselta näyttösivulta voidaan lukea akkujännitteen (DC) arvo sekä käyttö-tunnit.

- Paina vihreää painiketta "START/STANDBY" (kuva **1** 4, sivulla 3) 1 sekunnin ajan siirtyäksesi ensimmäiseltä sivulta toiselle ja päin vastoin.

Sivu "HÄLYTYS" ilmestyy automaattisesti heti, kun on ilmennyt häiriö.

8 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Kuvaus	Liitetyn sähkörasian toiminta	Ratkaisuehdotus
NO RPM	Kierrosluku pienempi kuin alempi raja-arvo.	Sähkörasia on standby-tilassa.	Kytke moottori päälle tai suurenna kierroslukua.
LOW RPM	Kierrosluku alhainen.	Sähkörasia ei voinut antaa lyhyen ajan jälkeen enää jännitettä.	Suurenna kierroslukua.
OVER SPEED	Kierrosluku suurempi kuin maksimiraja-arvo.	Sähkörasia ei anna lyhyen ajan jälkeen enää jännitettä.	Pienennä kierroslukua. Jos ongelma ei häviä, ota yhteyttä asiakaspalveluun.
LOW VOLTAGE	Alhainen lähtöjännite.	Sähkörasia ei anna enää jännitettä.	Suurenna kierroslukua sähkörasian käyttöohjeen tietoja vastaavasti. Kytke sähkörasia pois ja takaisin päälle sähkörasian käyttöohjeen tietoja vastaavasti.
ALARM C1 – C6	Vika	Sähkörasia ei anna enää jännitettä.	Kytke sähkörasia pois ja takaisin päälle sähkörasian käyttöohjeen tietoja vastaavasti. Jos ongelma ei häviä, ota yhteyttä asiakaspalveluun.
OVERLOAD	Virtaa ottavien järjestelmien ylikuormitus	Sähkörasia ei anna enää jännitettä. Tuulettimet käyvät edelleen.	Pienennä liitettyä kuormaa sähkörasian käyttöohjeen tietoja vastaavasti. Anna sähkörasian jäähtyä muutama minuutti. Kytke sähkörasia pois ja takaisin päälle sähkörasian käyttöohjeen tietoja vastaavasti.
SHORT CIRCUIT	Oikosulku virtaa ottavissa järjestelmissä	Sähkörasia ei anna enää jännitettä. Tuulettimet käyvät edelleen.	Tarkasta kaikki liitetyt järjestelmät ja poista oikosulku. Kytke sähkörasia takaisin päälle sähkörasian käyttöohjeen tietoja vastaavasti.
OVER TEMPERATURE	Lämpötilan ylitys	Sähkörasia ei anna enää jännitettä. Tuulettimet käyvät edelleen.	Varmista, että tuuletusaukkoja ei ole peitetty. Anna sähkörasian jäähtyä muutama minuutti. Kytke sähkörasia takaisin päälle sähkörasian käyttöohjeen tietoja vastaavasti.

9 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi sopimushuollon puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Asiantuntijamme auttavat sinua ja neuvovat sinua tuotevastuun jatkokomen-
telyn suhteen.

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjät-
teen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittä-
mistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta
tai ammattiliikkeestäsi.

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	84
2	Indicações de segurança	84
3	Material fornecido	85
4	Utilização adequada	85
5	Descrição técnica	85
6	Conetar o painel de comando	87
7	Utilizar o painel de comando	87
8	Resolução de falhas	89
9	Garantia	90
10	Eliminação	90

1 Explicação dos símbolos

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

► **Ação:** este símbolo indica que há uma ação a realizar. As ações necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma ação.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Erros de montagem ou de conexão
- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

Tenha em atenção as seguintes medidas de segurança fundamentais na utilização de aparelhos elétricos para a proteção contra:

- choque elétrico
- Perigo de incêndio
- Ferimentos

**AVISO!**

- **Os aparelhos elétricos não são brinquedos!**

Guarde e utilize o aparelho fora do alcance das crianças.

- As pessoas (incluindo crianças) que não estão aptas a utilizar o produto de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência não devem utilizar o produto sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- Utilize o painel de comando apenas para os fins a que se destina.

3 Material fornecido

- Painel de comando
- Cabo de ligação entre a caixa elétrica e o painel de comando

4 Utilização adequada

O painel de comando (n.º art. 9103002009) está previsto como unidade de indicação e de comando para o gerador Dometic TravelPower com caixa elétrica.

5 Descrição técnica

5.1 Função

Com o painel de comando é possível exibir a potência de saída atual e os estados operacionais do gerador conectado.

Em caso de falhas, o painel de comando exibe a ativação das funções de proteção com:

- Velocidade demasiado elevada/baixa;
- Carga excessiva;
- Sobreaquecimento;
- Curto-circuito.

Com o interruptor é possível colocar a caixa elétrica no modo de standby.

5.2 Elementos de comando e de indicação

Pos. na fig. 1, página 3	Designação	Explicação
1	Monitor	Exibição dos seguintes valores: – Valores para a potência de saída atual (Tensão de saída CA, corrente de saída CA, potência de saída CA) – Velocidade do gerador em rpm – Velocidade do gerador – Tensão da bateria CC – Horas de trabalho – Alarme
2	MODE	O LED pisca a amarelo: Modo standby (no funcionamento do motor, o gerador está operacional) O LED acende a amarelo: Operacional, 230 V existentes
3	ERROR	LED acende a vermelho: Alarme
4	Botão verde "START/ STANDBY"	Ligar/desligar a caixa elétrica (ON/Stand-by)
5	Botão vermelho "Display ON/OFF"	Ligar/desligar o painel de comando (ON/OFF)

6 Conetar o painel de comando

- Insira o cabo de ligação na tomada de ligação na parte traseira do painel de comando.
- Insira o cabo de ligação no encaixe da ficha do monitor (fig. **2** 1, página 3) na caixa elétrica.



OBSERVAÇÃO

Assim que o cabo de comando estiver ligado na caixa elétrica, a caixa elétrica ligada muda para o modo de standby. Para voltar a ligar a caixa elétrica, prima o botão “START/STANDBY” durante 4 segundos.

6.1 Esquema de ligação para o modo remoto

- Ligue o painel de comando de acordo com o esquema de ligações para ligar e desligar a caixa elétrica através de um seccionador (opcional, não contido no material fornecido).

Legenda da fig. **3**, página 3

Pos.	Designação	Explicação
1	PINO 9 (cor de rosa)	Seccionador
2	PINO 10 (violeta)	+12 V==

7 Utilizar o painel de comando



OBSERVAÇÃO

Para utilizar o painel de comando, tem de estar ligada a caixa elétrica. Respeite o manual de instruções da caixa elétrica e do gerador.

7.1 Ligar e desligar



AVISO!

Antes de ligar a caixa elétrica através do painel de comando, certifique-se de que

- todos os aparelhos que não podem ser operados estão desligados ou desconetados;
- o motor funciona;
- o consumo de potência elétrica corresponde à potência de saída nominal da caixa elétrica e do gerador;
- a velocidade do gerador corresponde ao consumo de potência elétrico.

- Pressione o botão vermelho “Display ON/OFF” (fig. **1** 5, página 3).
- ✓ O painel de comando é ligado ou desligado.
- ✓ A caixa elétrica encontra-se no modo standby.
- Pressione o botão verde “START/STANDBY” (fig. **1** 4, página 3) durante 4 segundos.
- ✓ A caixa elétrica é ligada ou é colocada no modo de standby.

7.2 Exibir os valores no monitor

Na ativação do controlo remoto é exibida automaticamente a primeira de um total de duas páginas do monitor.

No monitor são sempre exibidos os seguintes valores:

- Tensão de saída CA
- Corrente de saída CA
- Potência de saída CA

Na primeira página do monitor são exibidos os valores correspondentes à velocidade do gerador em rpm e pode ser consultada a temperatura.

Na segunda página do monitor podem ser consultados os valores correspondentes à tensão da bateria (CC) e às horas de funcionamento.

- Pressione o botão verde “START/STANDBY” (fig. **1** 4, página 3) durante 1 segundo para mudar da primeira para a segunda página e vice-versa.

A página “ALARM” é exibida automaticamente assim que existir uma falha.

8 Resolução de falhas

Falha	Descrição	Comportamento da caixa elétrica conetável	Sugestão de resolução
NO RPM	Velocidade inferior ao valor-limite inferior.	A caixa elétrica encontra-se no modo de standby.	Ligar o motor ou aumentar a velocidade.
LOW RPM	Velocidade baixa.	A caixa elétrica não consegue emitir tensão após pouco tempo.	Aumentar a velocidade.
OVER SPEED	Velocidade superior ao valor-limite máximo.	A caixa elétrica não emite tensão após pouco tempo.	Reduzir a velocidade. Se o problema continuar a persistir, contacte o serviço de apoio ao cliente.
LOW VOLTAGE	Tensão de saída baixa.	A caixa elétrica não emite mais tensão.	Aumento da velocidade conforme a indicação no manual de instruções da caixa elétrica. Desligar e ligar de novo a caixa elétrica conforme a indicação no manual de instruções da caixa elétrica.
ALARM C1 – C6	Erro	A caixa elétrica não emite mais tensão.	Desligar e ligar de novo a caixa elétrica conforme a indicação no manual de instruções da caixa elétrica. Se o problema continuar a persistir, contacte o serviço de apoio ao cliente.
OVERLOAD	Sobrecarga dos sistemas alimentados a corrente elétrica.	A caixa elétrica não emite mais tensão. Deixar o ventilador em funcionamento.	Reduzir a carga conetável conforme a indicação no manual de instruções da caixa elétrica. Deixar a caixa elétrica arrefecer durante alguns minutos. Desligar e ligar de novo a caixa elétrica conforme a indicação no manual de instruções da caixa elétrica.

Falha	Descrição	Comportamento da caixa elétrica conetável	Sugestão de resolução
SHORT CIRCUIT	Curto-circuito nos sistemas alimentados a corrente elétrica	A caixa elétrica não emite tensão. Deixar o ventilador em funcionamento.	Controlar todos os sistemas conetados e eliminar o curto-circuito. Ligar de novo a caixa elétrica conforme a indicação no manual de instruções da caixa elétrica.
OVER TEMPERATURE	Sobretensão	A caixa elétrica não emite mais tensão. Deixar o ventilador em funcionamento.	Certifique-se de que as aberturas de ventilação não estão cobertas. Deixar a caixa elétrica arrefecer durante alguns minutos. Ligar de novo a caixa elétrica conforme a indicação no manual de instruções da caixa elétrica.

9 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à assistência técnica do seu país (endereços, ver verso do manual).

Os nossos técnicos têm todo o gosto em ajudá-lo e aconselhá-lo durante o processo dos direitos de garantia.

10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение символов	92
2	Указания по технике безопасности	92
3	Объем поставки	93
4	Использование по назначению	93
5	Техническое описание	93
6	Присоединение панели управления	95
7	Использование панели управления	95
8	Устранение неисправностей	97
9	Гарантия	98
10	Утилизация	98

1 Пояснение символов

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на «позицию 5 на рисунке 1 на странице 3».

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Ошибки монтажа или подключения
- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Соблюдайте следующие основные предписания по технике безопасности при использовании электроприборами для защиты от:

- поражения электрическим током
- опасности возникновения пожара
- травм

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- **Электроприборы не являются детскими игрушками!**
Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- Лица (в том числе дети), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний не в состоянии пользоваться данным изделием, не должны использовать это изделие без постоянного присмотра или инструктажа ответственного лица.
- Используйте панель управления только по назначению.

3 Объем поставки

- Панель управления
- Соединительный кабель между электрощитом и панелью управления

4 Использование по назначению

Панель управления (арт. № 9103002009) предназначена в качестве блока индикации и управления для генератора Dometic TravelPower с электрощитом.

5 Техническое описание

5.1 Принцип работы

На панели управления мощно показать отдаваемую мощность и рабочие состояния присоединенного генератора.

В случае неисправностей панель управления указывает активирование защитных функций при:

- слишком высокой/слишком низкой частоте вращения,
- перегрузке,
- перегреве,
- коротком замыкании

С помощью выключателя электрощит может быть приведен в режим готовности.

5.2 Органы управления и индикации

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Наименование	Пояснение
1	Дисплей	Индикация следующих значений: – Значения относительно текущей отдачи мощности (выходное напряжение (AC), выходной ток (AC), выходная мощность (AC)) – Частота вращения генератора в 1/мин – Температура генератора – Напряжение батареи (DC) – Число часов работы – Аварийная сигнализация
2	MODE	Светодиод мигает желтым светом: Режим ожидания (при работе двигателя генератор готов к пуску)
		Светодиод горит желтым светом: Готовность к эксплуатации, наличие 230 В
3	ERROR	Светодиод горит красным светом: Аварийная сигнализация
4	Зеленая кнопка «START/STANDBY»	Включить/выключить электрощит (ON/Stand-by)
5	Красная кнопка «Display ON/OFF»	Включить/выключить панель управления (ON/OFF)

6 Присоединение панели управления

- Вставьте соединительный кабель в соединительное гнездо на задней стороне панели управления.
- Вставьте соединительный кабель в штекерный соединитель для штекера дисплея (рис. **2** 1, стр. 3) на электрощите.



УКАЗАНИЕ

Как только панель управления присоединена к электрощиту, то включенный электрощит переходит в режим готовности. Для того, чтобы снова включить электрощит, нажмите кнопку «START/STANDBY» на 4 секунды.

6.1 Схема соединений для удаленного режима

- Присоедините панель управления согласно схеме соединений, чтобы включать и выключать электрощит разъединителем (опция, не входит в объем поставки).

Пояснения к рис. **3**, стр. 3

Поз.	Обозначение	Пояснение
1	Вывод 9 (розовый)	Разъединитель
2	Вывод 10 (фиолетовый)	+12 В==

7 Использование панели управления



УКАЗАНИЕ

Для использования панели управления необходимо включить электрощит. Соблюдать инструкцию по эксплуатации электрощита и генератора.

7.1 Включение и выключение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед включением электрощита с панели управления убедитесь,

- что все устройства, которые не должны эксплуатироваться, выключены или не подключены
- что двигатель работает,
- что электрическая требуемая мощность соответствует номинальной выходной мощности электрощита и генератора
- что частота вращения генератора соответствует электрической требуемой мощности

- Нажмите красную кнопку «ON/OFF» (рис. **1** 5, стр. 3).
- ✓ Панель управления включается или выключается.
- ✓ Электрощит находится в режиме ожидания.
- Нажмите зеленую кнопку «START/STANDBY» (рис. **1** 4, стр. 3) на 4 секунды.
- ✓ Электрощит включается или приводится в режим ожидания.

7.2 Отображение значений на дисплее

При включении пульта дистанционного управления автоматически появляется первая из двух дисплейных страниц.

На дисплее всегда отображаются следующие значения:

- выходное напряжение (AC)
- выходной ток (AC)
- выходная мощность (AC)

На первой дисплейной странице отображаются значения частоты вращения генератора в 1/мин и температуры.

На второй дисплейной странице отображаются значения рабочего напряжения (DC) и числа часов работы.

- Нажмите зеленую кнопку «START/STANDBY» (рис. **1** 4, стр. 3) на 1 секунду, чтобы перейти с первой страницы на вторую или обратно.

Страница «ALARM» появляется автоматически при возникновении неисправности.

8 Устранение неисправностей

Неисправность	Описание	Поведение присоединенного электроцита	Вариант устранения
NO RPM	Частота вращения меньше нижнего предельного значения.	Электроцит находится в режиме ожидания.	Включить двигатель или увеличить частоту вращения.
LOW RPM	Низкая частота вращения.	Через короткое время электроцит больше не сможет подавать напряжение.	Увеличить частоту вращения.
OVER SPEED	Частота вращения больше верхнего предельного значения.	Через короткое время электроцит больше не будет подавать напряжение.	Уменьшить частоту вращения. Если проблема не устраняется, обратиться в сервисный центр.
LOW VOLTAGE	Низкое выходное напряжение.	Электроцит больше не подает напряжение.	Увеличение частоты вращения согласно указаниям в инструкции по эксплуатации электроцита. Выключить и снова включить электроцит согласно указаниям в инструкции по эксплуатации электроцита.
ALARM C1 – C6	Неисправность	Электроцит больше не подает напряжение.	Выключить и снова включить электроцит согласно указаниям в инструкции по эксплуатации электроцита. Если проблема не устраняется, обратиться в сервисный центр.
OVERLOAD	Перегрузка питаемой системы.	Электроцит больше не подает напряжение. Вентиляторы продолжают работать.	Уменьшить присоединенную нагрузку согласно указаниям в инструкции по эксплуатации электроцита. Дать электроциту охладиться в течение нескольких минут. Выключить и снова включить электроцит согласно указаниям в инструкции по эксплуатации электроцита.

Неисправность	Описание	Поведение присоединенного электроцита	Вариант устранения
SHORT CIRCUIT	Короткое замыкание в питаемой системе.	Электрощит больше не подает напряжение. Вентиляторы продолжают работать.	Проверить все присоединенные системы и устранить короткое замыкание. Снова включить электрощит согласно указаниям в инструкции по эксплуатации электроцита.
OVER TEMPERATURE	Превышение температуры	Электрощит больше не подает напряжение. Вентиляторы продолжают работать.	Убедитесь в том, что вентиляционные отверстия не перекрыты. Дать электрощиту охладиться в течение нескольких минут. Снова включить электрощит согласно указаниям в инструкции по эксплуатации электроцита.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в сервисную организацию в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

Наши специалисты с радостью помогут Вам и обсудят с Вами дальнейшие шаги.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	100
2	Wskazówki bezpieczeństwa	100
3	Zakres dostawy	101
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	101
5	Opis techniczny	101
6	Podłączanie panelu sterowania	103
7	Używanie panelu sterowania	103
8	Usuwanie usterek	105
9	Gwarancja	106
10	Utylizacja	106

1 **Objaśnienie symboli**

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

► **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 **Wskazówki bezpieczeństwa**

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- błędami powstałymi w trakcie montażu lub podłączania
- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

Należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa obowiązujących przy używaniu urządzeń elektrycznych w celu ochrony przed:

- porażeniem prądem
- pożarem
- obrażeniami ciała

**OSTRZEŻENIE!**

- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!**
Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Osoby (łącznie z dziećmi), które z powodu swych zdolności psychofizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź braku doświadczenia lub niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia, nie powinny korzystać z niego bez nadzoru osoby odpowiedzialnej.
- Panel sterowania należy wykorzystywać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.

3 Zakres dostawy

- Panel obsługi
- Kabel łączący pomiędzy skrzynką elektryczną a panelem sterowania

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Panel sterowania (nr prod. 9103002009) jest przewidziany do stosowania jako jednostka wyświetlająca i obsługowa dla generatora Dometic TravelPower ze skrzynką elektryczną.

5 Opis techniczny

5.1 Funkcja

Panel sterowania pozwala na wyświetlanie aktualnych informacji o wydajności i stanach roboczych podłączonego generatora.

Panel sterowania wyświetla informacje o aktywacji funkcji ochronnych w przypadku następujących zakłóceń:

- za wysoka / za niska prędkość obrotowa,
- przeciążenie,
- przegrzanie,
- zwarcie

Za pomocą przełącznika możliwe jest przełączanie skrzynki elektrycznej w tryb Stand-by.

5.2 Elementy obsługi i wskaźników

Poz. na rys. 1 , strona 3	Nazwa	Objaśnienie
1	Wyświetlacz	Wyświetlanie następujących wartości: – Wartości aktualnej dostarczanej mocy (napięcie wyjściowe AC, natężenie wyjściowe AC, moc wyjściowa AC) – Prędkość obrotowa generatora w obr/min – Temperatura generatora – Napięcie akumulatora DC – Godziny pracy – Alarm
2	MODE	Dioda LED miga żółtym światłem: Tryb Stand-by (podczas pracy silnika generator jest gotowy do pracy)
		Dioda LED świeci żółtym światłem: Gotowość do pracy, dostępne 230 V
3	ERROR	Dioda LED świeci czerwonym światłem: Alarm
4	Zielony przycisk „START/STANDBY”	Włączenie/wyłączenie skrzynki elektrycznej (ON/Stand-by)
5	Czerwony przycisk „Wyświetlacz ON/OFF”	Włączenie/wyłączenie panelu sterowania (ON/OFF)

6 Podłączanie panelu sterowania

- Wetknąć kabel łączący w gniazdo z tyłu panelu sterowania.
- Wetknąć kabel łączący w złącze wtykowe dla wtyczki wyświetlacza (rys. **2** 1, strona 3) przy skrzynce elektrycznej.



WSKAZÓWKA

Gdy panel sterowania jest podłączony do skrzynki elektrycznej, włączona skrzynka elektryczna przechodzi w tryb Stand-by. Aby ponownie włączyć skrzynkę elektryczną, wcisnąć na 4 sekundy przycisk „START/STANDBY”.

6.1 Schemat połączeń dla trybu zdalnego

- Podłączyć panel sterowania wg schematu połączeń, aby włączać i wyłączać skrzynkę elektryczną przez rozłącznik (opcja, nie w zestawie).

Legenda do rys. **3**, strona 3

Poz.	Nazwa	Objaśnienie
1	PIN 9 (różowy)	Rozłącznik
2	PIN 10 (fioletowy)	+12 V==

7 Używanie panelu sterowania



WSKAZÓWKA

Do używania panelu sterowania musi być włączona skrzynka elektryczna. Przestrzegać instrukcji obsługi skrzynki elektrycznej i generatora.

7.1 Włączanie i wyłączanie



OSTRZEŻENIE!

Przed uruchomieniem skrzynki elektrycznej przez panel sterowania upewnić się, czy

- wszystkie urządzenia, które nie muszą być używane, są wyłączone albo odłączone
- pracuje silnik
- zapotrzebowanie na moc elektryczną odpowiada nominalnej mocy wyjściowej skrzynki elektrycznej i generatora
- prędkość obrotowa generatora odpowiada zapotrzebowaniu na moc elektryczną

- Nacisnąć czerwony przycisk „Display ON/OFF” (rys. **1** 5, strona 3),
- ✓ Panel sterowania zostanie włączony lub wyłączony.
- ✓ Skrzynka jest w trybie Stand-by.
- Wcisnąć na 4 sekundy zielony przycisk „START/STANDBY” (rys. **1** 4, strona 3).
- ✓ Skrzynka elektryczna zostaje włączona lub przechodzi w tryb Stand-by.

7.2 Wyświetlanie wartości na wyświetlaczu

Podczas włączania obsługi zdalnej automatycznie pojawia się pierwsza z dwóch stron wyświetlacza.

Na wyświetlaczu zawsze są przedstawiane następujące wartości:

- Napięcie wyjściowe AC
- Natężenie wyjściowe AC
- Moc wyjściowa AC

Na pierwszej stronie wyświetlacza przedstawione są wartości prędkości obrotowej generatora w obr/min i temperatura.

Na drugiej stronie wyświetlacza przedstawiane są wartości napięcia akumulatora (DC) i godziny pracy.

- Wcisnąć zielony przycisk „START/STANDBY” (rys. **1** 4, strona 3) na 1 sekundę, aby przejść z pierwszej strony na drugą lub odwrotnie.

Strona „ALARM” pojawia się automatycznie, gdy występuje usterka.

8 Usuwanie usterek

Usterka	Opis	Zachowanie podłączonej skrzynki elektrycznej	Proponowane rozwiązanie
NO RPM	Prędkość obrotowa poniżej dolnej wartości granicznej.	Skrzynka elektryczna znajduje się w trybie Stand-by.	Włączyć silnik i zwiększyć prędkość obrotową.
LOW RPM	Niska prędkość obrotowa.	Po krótkim czasie skrzynka elektryczna nie mogła dostarczać napięcia.	Zwiększyć prędkość obrotową.
OVER SPEED	Prędkość obrotowa wyższa od górnej wartości granicznej.	Po krótkim czasie skrzynka elektryczna nie dostarcza napięcia.	Zmniejszyć prędkość obrotową. Jeśli nie da się usunąć tego problemu, należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
LOW VOLTAGE	Niskie napięcie wyjściowe.	Skrzynka elektryczna nie dostarcza napięcia.	Zwiększenie prędkości obrotowej zgodnie z instrukcją obsługi skrzynki elektrycznej. Wyłączyć i ponownie włączyć skrzynkę elektryczną zgodnie z instrukcją obsługi skrzynki elektrycznej.
ALARM C1 – C6	Usterka	Skrzynka elektryczna nie dostarcza napięcia.	Wyłączyć i ponownie włączyć skrzynkę elektryczną zgodnie z instrukcją obsługi skrzynki elektrycznej. Jeśli nie da się usunąć tego problemu, należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
OVERLOAD	Przeciążenie układów zasilanych prądem.	Skrzynka elektryczna nie dostarcza napięcia. Wentylatory działają dalej.	Zmniejszyć podłączoną moc zgodnie z instrukcją obsługi skrzynki elektrycznej. Schłodzić przez kilka minut skrzynkę elektryczną. Wyłączyć i ponownie włączyć skrzynkę elektryczną zgodnie z instrukcją obsługi skrzynki elektrycznej.

Usterka	Opis	Zachowanie podłączonej skrzynki elektrycznej	Proponowane rozwiązanie
SHORT CIRCUIT	Zwarcie w układach zasilanych prądem	Skrzynka elektryczna nie dostarcza napięcia. Wentylatory działają dalej.	Sprawdzić wszystkie podłączone układy i usunąć przyczynę zwarcia. Ponownie włączyć skrzynkę elektryczną zgodnie z instrukcją obsługi skrzynki elektrycznej.
OVER TEMPERATURE	Przekroczenie temperatury	Skrzynka elektryczna nie dostarcza napięcia. Wentylatory działają dalej.	Upewnić się, czy otwory wentylacyjne nie są zakryte. Schłodzić przez kilka minut skrzynkę elektryczną. Ponownie włączyć skrzynkę elektryczną zgodnie z instrukcją obsługi skrzynki elektrycznej.

9 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (adresy dostępne na odwrocie instrukcji).

Nasi specjaliści służą chętnie pomocą i omówią z Państwem dalszy przebieg gwarancji.

10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	108
2	Bezpečnostní pokyny	108
3	Rozsah dodávky	109
4	Použití v souladu se stanoveným účelem	109
5	Technický popis	109
6	Připojení ovládacího panelu	111
7	Použití ovládacího panelu	111
8	Odstraňování poruch a závad	113
9	Záruka	114
10	Likvidace	114

1 Vysvětlení symbolů

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

➤ **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Chybná montáž nebo chybné připojení
- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Při použití elektrických přístrojů dodržujte následující zásadní bezpečnostní opatření k ochraně před těmito nebezpečími:

- úraz elektrickým proudem
- nebezpečí požáru
- úrazy

**VÝSTRAHA!**

- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**
Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí.

- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti, nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento výrobek používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- Používejte ovládací panel pouze v souladu s jeho určením.

3 Rozsah dodávky

- Ovládací panel
- Spojovací kabel mezi elektrickou skříňkou a ovládacím panelem

4 Použití v souladu se stanoveným účelem

Ovládací panel (výr. č. 9103002009) je zobrazovací a ovládací jednotka určená pro pro generátor Dometic TravelPower s elektrickou skříňkou.

5 Technický popis

5.1 Funkce

Pomocí ovládacího panelu je možné zobrazovat aktuální výkon a provozní režimy připojeného generátoru.

V případě poruch zobrazuje ovládací panel aktivaci ochranných funkcí:

- příliš vysoké/nízké otáčky
- přetížení
- přehřátí
- zkrat

Pomocí přepínače můžete přepnout elektrickou skříňku do pohotovostního režimu (stand-by).

5.2 Ovládací a indikační prvky

Pol. na obr. 1, strana 3	Název	Vysvětlení
1	Displej	Zobrazení následujících hodnot: – Hodnoty aktuálního výkonu (výstupní střídavé napětí, výstupní střídavý proud, výstupní střídavý výkon) – Otáčky generátoru v 1/min. – Teplota generátoru – Napětí baterie (stejnoseměrné) – Pracovní hodiny – Alarm
2	MODE	LED bliká žlutě: Pohotovostní režim (stand-by, za provozu motoru je generátor připraven ke spuštění) LED svítí žlutě: Připraveno k provozu, dostupné 230 V
3	ERROR	LED svítí červeně: Alarm
4	Zelené tlačítko „START STANDBY“	Zapnutí/vypnutí elektrické skříňky (ON/stand-by)
5	Červené tlačítko „Display ON/OFF“	Zapnutí/vypnutí ovládacího panelu (ON/OFF)

6 Připojení ovládacího panelu

- Zapojte připojovací kabel do přívodní zdířky na zadní straně ovládacího panelu.
- Zapojte připojovací kabel do konektoru pro zástrčku displeje (obr. **2** 1, strana 3) na elektrické skříňce.



POZNÁMKA

Jakmile je ovládací panel připojen k elektrické skříňce, přepne zapnutá elektrická skříňka do pohotovostního režimu (stand-by). K opětovnému zapnutí elektrické skříňky stiskněte tlačítko „START/STANDBY“ a podržte je 4 vteřiny stisknuté.

6.1 Schéma připojení pro režim dálkového ovládání

- Připojte ovládací panel podle schématu připojení tak, aby bylo možné zapnout nebo vypnout elektrickou skříňku rozpojovacím spínačem (volitelný, není součástí dodávky).

Legenda k obr. **3**, strana 3

Pol.	Název	Vysvětlení
1	Kontakt PIN 9 (ružový)	Rozpojovací spínač
2	Kolík PIN 10 (fialový)	+12 V==

7 Použití ovládacího panelu



POZNÁMKA

K použití ovládacího panelu musí být elektrická skříňka zapnuta. Dodržujte návod k obsluze elektrické skříňky a generátoru.

7.1 Zapnutí a vypnutí



VÝSTRAHA!

Dříve než spustíte elektrickou skříňku pomocí ovládacího panelu, zkontrolujte:

- Všechny přístroje, které nemají být v provozu, jsou vypnuté nebo odpojené.
- Běží motor.
- Potřebný elektrický výkon odpovídá jmenovitému výstupnímu vedení z elektrické skříňky a generátoru.
- Otáčky generátoru odpovídají potřebě elektrického výkonu.

- Stiskněte červené tlačítko „Display ON/OFF“ (obr. **1** 5, strana 3).
- ✓ Ovládací panel je zapnut nebo vypnut.
- ✓ Elektrická skříňka je v pohotovostním režimu (stand-by).
- Stiskněte zelené tlačítko „START/STANDBY“ (obr. **1** 4, strana 3) a podržte je 4 vteřiny stisknuté.
- ✓ Elektrická skříňka je zapnuta nebo je přepnuta do pohotovostního režimu (stand-by).

7.2 Zobrazení hodnota na displeji

Při zapnutí dálkového ovládání se na displeji automaticky zobrazí první stránka z celkem dvou stránek.

Na displeji se zobrazují vždy následující hodnoty:

- Výstupní střídavé napětí
- Výstupní střídavý proud
- Výstupní střídavý výkon

Na první stránce displeje jsou vidět hodnoty otáček generátoru v 1/min. a teplota.

Na druhé stránce displeje jsou vidět hodnoty napětí baterie (stej.) a pracovní hodiny.

- Stiskněte zelené tlačítko „START/STANDBY“ (obr. **1** 4, strana 3) a podržte je 1 vteřinu, abyste přešli z první stránky na druhou a naopak.

Stránka „ALARM“ se zobrazí automaticky, jakmile dojde k poruše.

8 Odstraňování poruch a závad

Závada	Popis	Reakce připojené elektrické skříňky	Návrh řešení
NO RPM	Otáčky jsou nižší než dolní mezní hodnota.	Elektrická skříňka je v pohotovostním režimu (stand-by).	Zapněte motor nebo zvýšte otáčky.
LOW RPM	Nízké otáčky.	Elektrická skříňka po krátké době nemohla dodávat žádné napětí.	Zvyšte otáčky.
OVER SPEED	Otáčky jsou vyšší než maximální mezní hodnota.	Elektrická skříňka po krátké době nedodává žádné napětí.	Snižte otáčky. Pokud problém setrvává, kontaktujte zákaznický servis.
LOW VOLTAGE	Nízké výstupní napětí.	Elektrická skříňka nedodává žádné napětí.	Zvyšte otáčky podle údajů v návodu k obsluze elektrické skříňky. Vypněte a znovu zapněte elektrickou skříňku podle údajů v návodu k obsluze elektrické skříňky.
ALARM C1 – C6	Závada	Elektrická skříňka nedodává žádné napětí.	Vypněte a znovu zapněte elektrickou skříňku podle údajů v návodu k obsluze elektrické skříňky. Pokud problém setrvává, kontaktujte zákaznický servis.
OVERLOAD	Přetížení napájecích systémů	Elektrická skříňka nedodává žádné napětí. Ventilátory běží dále.	Snižte připojené zatížení podle údajů v návodu k obsluze elektrické skříňky. Nechejte elektrickou skříňku na několik minut vychladnout. Vypněte a znovu zapněte elektrickou skříňku podle údajů v návodu k obsluze elektrické skříňky.
SHORT CIRCUIT	Zkrat v napájených systémech	Elektrická skříňka nedodává žádné napětí. Ventilátory běží dále.	Zkontrolujte všechny připojené systémy a odstraňte zkrat. Opět zapněte elektrickou skříňku podle údajů v návodu k obsluze elektrické skříňky.

Závada	Popis	Reakce připojené elektrické skříňky	Návrh řešení
OVER TEMPERATURE	Překročení teploty	Elektrická skříňka nedodává žádné napětí. Ventilátory běží dále.	Zkontrolujte, zda nejsou zakryty ventilační otvory. Nechejte elektrickou skříňku na několik minut vychladnout. Opět zapněte elektrickou skříňku podle údajů v návodu k obsluze elektrické skříňky.

9 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte servisního partnera ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu).

Naši odborníci vám rádi pomohou a projednají s vámi další průběh záruky.

10 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	116
2	Bezpečnostné upozornenia	116
3	Rozsah dodávky	117
4	Použitie podľa určenia	117
5	Technický popis	117
6	Pripojenie ovládacieho panelu	119
7	Použitie ovládacieho panelu	119
8	Odstránenie poruchy	121
9	Záruka	122
10	Likvidácia	122

1 Vysvetlenie symbolov

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

► **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísané krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto prípade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné upozornenia

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Chyby montáže alebo pripojenia
- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

Dodržiavajte nasledovné základné bezpečnostné pokyny pri používaní elektrických zariadení na ochranu pred:

- úrazom elektrickým prúdom,
- nebezpečenstvom požiaru,
- poraneniami.

**VÝSTRAHA!**

- **Elektrické prístroje nie sú hračkou pre deti!**
Prístroj používajte mimo dosahu detí.

- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo ich neskúsenosti alebo neznalosti nie sú schopné bezpečne používať tento výrobok, by ho nemali používať bez dozoru alebo poučenia zodpovednou osobou.
- Ovládací panel používajte len v súlade s jeho určením.

3 Rozsah dodávky

- Ovládací panel
- Spojovací kábel na prepojenie elektrického rozvádzača a ovládacieho panelu

4 Použitie podľa určenia

Ovládací panel (tov. č. 9103002009) je určený na použitie ako zobrazovacia a ovládacia jednotka s generátorom Dometic TravelPower s elektrickým rozvádzačom.

5 Technický popis

5.1 Funkcia

Pomocou ovládacieho panelu sa dajú zobraziť aktuálne výkonové údaje a prevádzkové stavy pripojeného generátora.

V prípade porúch zobrazuje ovládací panel aktivovanie ochranných funkcií pri:

- príliš vysokom/príliš nízkom počte otáčok,
- preťažení,
- prehriatí,
- skrate

Pomocou spínača sa dá elektrický rozvádzač uviesť do pohotovostného režimu.

5.2 Ovládacie a indikačné prvky

Pol. na obr. 1, strane 3	Označenie	Vysvetlenie	
1	Displej	Zobrazenie nasledujúcich hodnôt: – Hodnoty aktuálneho odovzdávaného výkonu (výstupné napätie AC, výstupný prúd AC, výstupný výkon AC) – Počet otáčok generátora v 1/min – Teplota generátora – Napätie batérie DC – Pracovné hodiny – Alarm	
2	MODE	LED bliká žltou farbou:	Photovostný režim (pri prevádzke motora je generátor pripravený na spustenie)
		LED svieti žltou farbou:	Pripravené na prevádzku, k dispozícii je 230 V
3	ERROR	LED svieti červenou farbou:	Alarm
4	Zelené tlačidlo „START/STANDBY“	Zapnutie/vypnutie elektrického rozvádzača (ON/Stand-by)	
5	Červené tlačidlo „Display ON/OFF“	Zapnutie/vypnutie ovládacieho panelu (ON/OFF)	

6 Pripojenie ovládacieho panelu

- Pripojte spojovací kábel do pripojovacieho konektora na zadnej strane ovládacieho panelu.
- Pripojte spojovací kábel do konektora pre pripojenie displeja (obr. **2** 1, strane 3) na elektrickom rozvádzači.



POZNÁMKA

Keď je ovládací panel pripojený k elektrickému rozvádzaču, prepne sa zapnutý elektrický rozvádzač do pohotovostného režimu. Aby ste elektrický rozvádzač opäť zapli, stlačte tlačidlo „START/STANDBY“ na 4 sekundy.

6.1 Schéma pripojenia pre diaľkový režim

- Ovládací panel pripojte podľa schémy pripojenia, aby ste elektrický rozvádzač zapli a vypli cez odpojovač (voliteľne, nie je súčasťou dodávky).

Legenda k obr. **3**, strane 3

Poz.	Označenie	Vysvetlenie
1	PIN 9 (ružový)	Odpojovač
2	PIN 10 (fialový)	+12 V==

7 Použitie ovládacieho panelu



POZNÁMKA

Aby ste použili ovládací panel, musí byť elektrický rozvádzač zapnutý. Dodržiavajte návod na obsluhu elektrického rozvádzača a generátora.

7.1 Zapnutie a vypnutie



VÝSTRAHA!

Skôr ako zapnete elektrický rozvádzač prostredníctvom ovládacieho panelu, uistite sa,

- že všetky prístroje, ktoré sa nemajú uviesť do prevádzky, sú buď vypnuté alebo nie sú pripojené
- že motor beží,
- že potreba elektrického prúdu zodpovedá nominálnemu výstupnému výkonu elektrického rozvádzača a generátora
- že otáčky generátora zodpovedajú potrebe elektrickej energie

- Stlačte červené tlačidlo „Display ON/OFF“ (obr. **1** 5, strane 3).
- ✓ Ovládaci panel sa zapne alebo vypne.
- ✓ Elektrický rozvádzač je v pohotovostnom režime.
- Stlačte zelené tlačidlo „START/STANDBY“ (obr. **1** 4, strane 3) na 4 sekundy.
- ✓ Elektrický rozvádzač sa zapne alebo uvedie do pohotovostného režimu.

7.2 Zobrazenie hodnôt na displeji

Pri zapnutí diaľkového ovládania sa automaticky objaví prvá strana z celkového počtu dvoch strán displeja.

Na displeji sa vždy zobrazia nasledujúce hodnoty:

- Výstupné napätie AC
- Výstupný prúd AC
- Výstupný výkon AC

Na prvej strane displeja sú uvedené hodnoty počtu otáčok generátora v 1/min. a teploty.

Na druhej strane displeja sú uvedené hodnoty napätia batérie (DC) a pracovných hodín.

- Stlačte zelené tlačidlo „START/STANDBY“ (obr. **1** 4, strane 3) na 1 sekundu, aby ste prepli z prvej strany na druhú a opačne.

Strana „ALARM“ sa zobrazí automaticky pri výskyte poruchy.

8 Odstránenie poruchy

Porucha	Popis	Správanie pripojeného elektrického rozvádzača	Návrh riešenia
NO RPM	Počet otáčok je nižší ako dolná hraničná hodnota.	Elektrický rozvádzač sa nachádza v pohotovostnom režime.	Zapnite motor alebo zvýšte otáčky.
LOW RPM	Nízke otáčky motora.	Elektrický rozvádzač nemohol po krátkom čase dodať žiadne napätie.	Zvýšte počet otáčok.
OVER SPEED	Počet otáčok je vyšší ako maximálna hraničná hodnota.	Elektrický rozvádzač po krátkom čase nedodáva žiadne napätie.	Znížte počet otáčok. Ak by problém naďalej pretrvával, kontaktujte zákaznícku službu.
LOW VOLTAGE	Nízke výstupné napätie	Elektrický rozvádzač nedodáva žiadne napätie.	Zvýšenie počtu otáčok podľa údajov v návode na obsluhu elektrického rozvádzača. Elektrický rozvádzač vypnite a opäť zapnite podľa údajov v návode na obsluhu elektrického rozvádzača.
ALARM C1 – C6	Chyba	Elektrický rozvádzač nedodáva žiadne napätie.	Elektrický rozvádzač vypnite a opäť zapnite podľa údajov v návode na obsluhu elektrického rozvádzača. Ak by problém naďalej pretrvával, kontaktujte zákaznícku službu.
OVERLOAD	Preťaženie napájacích systémov	Elektrický rozvádzač nedodáva žiadne napätie. Ventilátory bežia ďalej.	Zníženie pripojeného zaťaženia podľa údajov v návode na obsluhu elektrického rozvádzača. Elektrický rozvádzač nechajte niekoľko minút vychladnúť. Elektrický rozvádzač vypnite a opäť zapnite podľa údajov v návode na obsluhu elektrického rozvádzača.

Porucha	Popis	Správanie pripojeného elektrického rozvádzača	Návrh riešenia
SHORT CIRCUIT	Skrat v napájaných systémoch	Elektrický rozvádzač nedodáva žiadne napätie. Ventilátory bežia ďalej.	Skontrolujte všetky pripojené systémy a odstráňte skrat. Elektrický rozvádzač opäť zapnite podľa údajov v návode na obsluhu elektrického rozvádzača.
OVER TEMPERATURE	Prekročenie teploty	Elektrický rozvádzač nedodáva žiadne napätie. Ventilátory bežia ďalej.	Uistite sa, že vetracie otvory nie sú prekryté. Elektrický rozvádzač nechajte niekoľko minút vychladnúť. Elektrický rozvádzač opäť zapnite podľa údajov v návode na obsluhu elektrického rozvádzača.

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na servisného partnera vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Naši špecialisti vám radi pomôžu a dohodnú s vami ďalší priebeh záruky.

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

A készülék használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	A szimbólumok magyarázata	124
2	Biztonsági tudnivalók	124
3	Szállítási terjedelem	125
4	Rendeltetésszerű használat	125
5	Műszaki leírás	125
6	A kezelőpanel csatlakoztatása	127
7	A kezelőpanel használata	127
8	Üzemzavar-elhárítás	129
9	Garancia	130
10	Ártalmatlanítás	130

1 A szimbólumok magyarázata

**FIGYELMEZTETÉS!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

► **Tevékenység:** Ez a szimbólum jelzi, hogy tennie kell valamit. A szükséges tevékenységek lépésről-lépésre követhetők.

✓ Ez a szimbólum egy tevékenység eredményét jelzi.

1 ábra 5, 3. oldal: Ez az információ egy ábra egyik elemére utal, jelen példában az „5. tételre az 1. ábrán, a 3. oldalon”.

2 Biztonsági tudnivalók

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- szerelési vagy csatlakozási hiba
- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

Elektromos készülékek használata előtt vegye figyelembe az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket az alábbi veszélyek elleni védelem érdekében:

- áramütés
- tűzveszély
- sérülések

**FIGYELMEZTETÉS!**

- **Az elektromos berendezések nem játékszerek!**

Úgy tárolja és használja a készüléket, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.

- Azok a személyek (beleértve a gyermekeket is), akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt a terméket nem tudják biztonságosan használni, ezt a terméket nem használhatják felelős személy felügyelete vagy utasítása nélkül.
- A kezelőpanel csak a rendeltetésének megfelelően használható.

3 Szállítási terjedelem

- Kezelőpanel
- Összekötő kábel az elektromos doboz és a kezelőpanel közt

4 Rendeltetésszerű használat

A kezelőpanel (cikkszám: 9103002009) az elektromos dobozzal rendelkező Dometic TravelPower generátor kijelző- és kezelőegységeként szolgál.

5 Műszaki leírás

5.1 Funkció

A kezelőpanel segítségével megjeleníthető a csatlakoztatott generátor aktuális teljesítményleadása és üzemállapota.

Üzemzavaroknál a kezelőpanel megjeleníti a védelmi funkciók aktiválását az alábbiak esetén:

- túl magas/túl alacsony fordulatszám,
- túlterhelés,
- túlmelegedés,
- rövidzárlat

Az elektromos doboz egy kapcsoló segítségével készenléti módba kapcsolható.

5.2 Kezelő- és kijelzőelemek

Poz.: 1. ábra, 3. oldal	Megnevezés	Magyarázat
1	Kijelző	A következő értékek megjelenítése: – Az aktuális teljesítményleadás értékei (AC kimeneti feszültség, AC kimeneti áram, AC kimeneti teljesítmény) – A generátor fordulatszáma (1/min) – A generátor hőmérséklete – DC akkumulátor-feszültség – Munkaórák – Riasztás
2	MODE	A LED sárgán villog: Készenléti mód (motorműködés esetén a generátor indításra kész)
		A LED sárgán világít: Üzemkész, 230 V rendelkezésre áll
3	ERROR (Hiba)	A LED pirosan világít: Riasztás
4	Zöld „START/STANDBY” gomb	Elektromos doboz be-/kikapcsolása (ON/Stand-by)
5	Piros „Display ON/OFF” gomb	Kezelőpanel be-/kikapcsolása (ON/OFF)

6 A kezelőpanel csatlakoztatása

- Dugja be az összekötő kábelt a kezelőpanel hátoldalán található csatlakozóaljzatba.
- Dugja be az összekötő kábelt a kijelzőcsatlakozó (**2.** ábra 1, 3. oldal) elektromos dobozon található aljzatába.



MEGJEGYZÉS

A kezelőpanel elektromos dobozhoz való csatlakoztatása után a bekapcsolt elektromos doboz készenléti módba kapcsol.

Az elektromos doboz ismételt bekapcsolásához nyomja meg a „START/STANDBY” gombot 4 másodpercre.

6.1 A Remote mód csatlakoztatási vázlata

- Csatlakoztassa a kezelőpanel a csatlakoztatási vázlat szerint, ha az elektromos dobozt szakaszolóval (opcionális, nem tartalmazza a csomag) szeretné be- és kikapcsolni.

A **3.** ábra, 3. oldal magyarázata

Szám	Megnevezés	Magyarázat
1	9. PIN (rózsaszín)	Szakaszoló
2	10. PIN (lila)	+12 V==

7 A kezelőpanel használata



MEGJEGYZÉS

A kezelőpanel használatához be kell kapcsolni az elektromos dobozt. Vegye figyelembe az elektromos doboz és a generátor kezelési útmutatóját.

7.1 Be- és kikapcsolás



FIGYELMEZTETÉS!

Mielőtt elindítja az elektromos dobozt a kezelőpanelen keresztül, győződjön meg arról,

- hogy a nem üzemeltetett készülékek le vannak kapcsolva vagy nincsenek csatlakoztatva.
- hogy a motor jár,
- hogy az elektromos teljesítmény megfelel az elektromos doboz és a generátor névleges kimeneti teljesítményének
- a generátor fordulatszáma megfelel az elektromos teljesítménynek

- Nyomja meg a piros „Display ON/OFF” gombot (**1**. ábra 5, 3. oldal).
- ✓ A kezelőpanel be-/kikapcsol.
- ✓ Az elektromos doboz készenléti módban van.
- Nyomja meg a zöld „START/STANDBY” gombot (**1**. ábra 4, 3. oldal) 4 másodpercre.
- ✓ Az elektromos doboz bekapcsol vagy készenléti módra vált.

7.2 Értékek megjelenítése a kijelzőn

A távirányító bekapcsolásakor automatikusan megjelenik a kijelző két oldalának első oldala.

A kijelzőn mindig a következő értékek jelennek meg:

- AC kimeneti feszültség
- AC kimeneti áram
- AC kimeneti teljesítmény

A kijelző első oldalán a generátor fordulatszámának értékeit (1/min) és a hőmérsékletet lehet leolvasni.

A kijelző második oldalán az akkumulátor-feszültség (DC) értékeit és a munkaórát lehet leolvasni.

- Nyomja meg a zöld „START/STANDBY” gombot (**1**. ábra 4, 3. oldal) 1 másodpercre, ha az első oldalról a másodikra szeretne lépni, vagy fordítva.

Az „ALARM” oldal automatikusan megjelenik, ha üzemzavar lép fel.

8 Üzemzavar-elhárítás

Üzemzavar	Leírás	A csatlakoztatott elektromos doboz viselkedése	Megoldási javaslat
NO RPM	A fordulatszám alacsonyabb az alsó határértéknél.	Az elektromos doboz készenléti módban van.	Kapcsolja be a motort vagy növelje a fordulatszámot.
LOW RPM	Alacsony fordulatszám.	Előfordulhat, hogy az elektromos doboz rövid idő után nem biztosít feszültséget.	Növelje a fordulatszámot.
OVER SPEED	A fordulatszám magasabb a felső határértéknél.	Az elektromos doboz rövid idő után nem biztosít feszültséget.	Csökkentse a fordulatszámot. Ha továbbra is fennáll a probléma, lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal.
LOW VOLTAGE	Alacsony kimeneti feszültség.	Az elektromos doboz már nem biztosít feszültséget.	Növelje a fordulatszámot az elektromos doboz kezelési útmutatójában leírtak szerint. Kapcsolja ki és vissza az elektromos doboz kezelési útmutatójában leírtak szerint.
ALARM C1 – C6	Hiba	Az elektromos doboz már nem biztosít feszültséget.	Kapcsolja ki és vissza az elektromos doboz kezelési útmutatójában leírtak szerint. Ha továbbra is fennáll a probléma, lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal.
OVERLOAD	Az árammal ellátott rendszerek túlterhelése	Az elektromos doboz már nem biztosít feszültséget. A ventilátorok tovább forognak.	Csökkentse a csatlakoztatott terhelést az elektromos doboz kezelési útmutatójában leírtak szerint. Hagyja lehűlni az elektromos dobozt néhány másodpercre. Kapcsolja ki és vissza az elektromos doboz kezelési útmutatójában leírtak szerint.

Üzemzavar	Leírás	A csatlakoztatott elektromos doboz viselkedése	Megoldási javaslat
SHORT CIRCUIT	Rövidzárlat az árammal ellátott rendszerekben	Az elektromos doboz már nem biztosít feszültséget. A ventilátorok tovább forognak.	Ellenőrizze az összes csatlakoztatott rendszert és szüntesse meg a rövidzárlatot. Kapcsolja vissza az elektromos dobozt az elektromos doboz kezelési útmutatójában leírtak szerint.
OVER TEMPERATURE	Túl magas hőmérséklet	Az elektromos doboz már nem biztosít feszültséget. A ventilátorok tovább forognak.	Győződjön meg arról, hogy a szellőzőnyílások nincsenek lefedve. Hagyja lehűlni az elektromos dobozt néhány másodpercre. Kapcsolja vissza az elektromos dobozt az elektromos doboz kezelési útmutatójában leírtak szerint.

9 Garancia

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szervizpartnerhez (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán).

Szakembereink szívesen nyújtanak segítséget és felvilágosítást adnak a szavatosságra vonatkozó további tudnivalókról.

10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központról vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.

 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH

Neudorferstrasse 108

2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at

BENELUX
Dometic Benelux B.V.

Ecustraart 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl

DENMARK
Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov

DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: info@waeco.dk

FINLAND
Dometic Finland OY

Mestarintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne

F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Commercial : info@dometic.fr

SAV/Technique : service@dometic.fr

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.

Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1

The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

Hong Kong

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk

HUNGARY
Dometic Plc. Sales Office

Kerékgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

📠 +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

ITALY
Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3

I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it

NORWAY
Dometic Norway AS

Skolmar 24

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A

02-801 Warszawa

Poland

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl

RUSSIA
Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1

107140 Moscow

Russia

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA
Dometic Slovakia s.r.o.

Tehelná 8

SK-98601 Filakovo

☎ +421 47 4319 107

📠 +421 47 4319 166

Mail: info@dometic.sk

SPAIN
Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN
WAECO Impex Ltd.

Taipei Office

2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2

Taipei 106, Taiwan

☎ +886 2 27014090

📠 +886 2 27060119

Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.

Dometic House · The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES
Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai, United Arab Emirates

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA
Dometic Marine Division

2000 N. Andrews Ave. Extension

Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicus.com

